

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ**  
**ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ**  
**DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ**

**БЕГМАТОВА РАЪНА ФАХРИДИНОВНА**

**НЕМИС ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ЮКЛАМАЛАРНИНГ СЕМАНТИК,  
СИНТАКТИК ВА СТИЛИСТИК ХУСУСИЯТЛАРИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва  
таржимашунослик ихтисослиги**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)  
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2020**

УДК: 811.112.1:811.512.133.1:87'1 (575.1)

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on  
philological sciences**

**Бегматова Раъна Фахридиновна**

Немис ва ўзбек тилларида юкламаларнинг семантик, синтактик ва стилистик  
хусусиятлари.....3

**Бегматова Раъна Фахридиновна**

Семантические, синтаксические и стилистические особенности частиц в  
немецком и узбекском языках.....23

**Begmatova Rana Fakhridinovna**

Semantic, Syntactic and Stylistic Features of Particles in the German and Uzbek  
Languages .....43

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ

List of published works.....48

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ**  
**ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ**  
**DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ**

**БЕГМАТОВА РАЪНА ФАХРИДИНОВНА**

**НЕМИС ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ЮКЛАМАЛАРНИНГ СЕМАНТИК,  
СИНТАКТИК ВА СТИЛИСТИК ХУСУСИЯТЛАРИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва  
таржимашунослик ихтисослиги**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)  
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2020**

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида №В2017.3.PhD/Fil.342 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (Ўзбек, инглиз, рус (резюме) Илмий кенгаш веб-саҳифасида ([www.uzswlu.uz](http://www.uzswlu.uz)) ва «ZiyoNet» ахборот-таълим порталида ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)) жойлаштирилган.

**Илмий раҳбар:** **Ризасев Баходир Хайдарович**  
филология фанлари доктори, профессор

**Расмий оппонентлар:** **Умарходжаев Мухтар Ишанходжаевич**  
филология фанлари доктори, профессор  
**Дадабоев Хамидулла Арипович**  
филология фанлари доктори, профессор

**Етакчи ташкилот:** **Наманган давлат университети**

Диссертация химояси Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.03/30.12.2019. Fil/Ped.27.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2020 йил «30» декабр кuni соат 13<sup>00</sup> даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100138, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, Кичик ҳалқа йўли кўчаси, 21 А уй. Тел: (99871) 230-12-91; факс: (99871) 230-12-92; e-mail: [uzswlu\\_info@mail.ru](mailto:uzswlu_info@mail.ru)).

Диссертация билан Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (21 рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100138, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, Кичик ҳалқа йўли кўчаси, 21 А уй. Тел: (99871) 230-12-91; факс: (99871) 230-12-92.

Диссертация автореферати 2020 йил «18» декабр кuni тарқатилди.  
(2020 йил «18» декабр даги № 21 рақамли реестр баённомаси).



**Г.Х. Боқиева**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, ф.ф.д., профессор

**Х. Б. Самнгова**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, ф.ф.д., доцент

**Ж.А. Якубов**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, ф.ф.д., профессор

## КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

**Тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** Жаҳон тилшунослигида инсон ва тил нисбийлиги омили, тилларнинг ўзаро алоқалари, лисоний ходисаларнинг моҳияти каби масалаларни тадқиқ қилиш илмий ва амалий аҳамиятга эгадир. Амалга оширилаётган тадқиқотлар тил омилига антропоцентрик ёндашув ва унинг лингвокультурологик аспектларини ёритишнинг таркибий қисми саналади. Шу сабабли ўрганилаётган тил тараққиёти доирасида кичик тил бирликларининг чоғиштирма тадқиқи, қардош бўлмаган тилларда лингвистик, миллий ва маданий хусусиятлари бўйича илмий-тадқиқот ишларини олиб бориш муҳим аҳамият касб этмоқда.

Дунё тилшунослигида ёрдамчи сўзлар табиатини замонавий лингвистиканинг янги ютуқлари билан боғлиқ равишда тадқиқ этишнинг аҳамияти тобора ошиб бориб, уларни семантик, синтактик, стилистик тадқиқи борасида Маннхейм, Франкфурт, Мерсин, Белгород, Владивосток университетларида замонавий тадқиқот усуллари асосида илмий изланишлар ва қатор тадқиқотлар олиб борилмоқда. Шу жиҳатдан, периферик тил унсурлари саналган бирликларни ҳам тилшуносликнинг марказий объекти сифатида ёритиш ва бу борада хорижий тажрибаларни қўллаш ҳамда илғор қарашларни ижодий ўзлаштириш тенденциясини шакллантириш зарурияти мавжуд.

Республикамизда умумглобаллашув жараёнида немис тилини чуқур ўқитишга катта эътибор қаратилиб, илм-фан, замонавий ва узлуксиз таълим тизимини янада такомиллаштиришда бир қатор ислохотлар амалга оширилмоқда. Хусусан, тилларнинг ўзаро таъсири, лингвистик интерференция, тилларнинг лингвокультурологик аспектларини ўрганиш масалаларига алоҳида эътибор қаратилди. Бу эса, ўз навбатида, олиб борилаётган ислохотлар самарасини янада ошириш бўйича устувор йўналишларни амалга ошириш мақсадида “сифатли таълим хизматлари имкониятларини ошириш, меҳнат бозорининг замонавий эҳтиёжларига мос юқори малакали кадрлар тайёрлаш сиёсатини давом эттириш”<sup>1</sup> каби вазифаларда белгиланган. Бунда турли тизимли ҳисобланган немис ва ўзбек тилларидаги юкламаларни чоғиштириш тамойилларини ишлаб чиқиш ва улар асосида юкламаларнинг ўхшаш ва фарқли томонларини аниқлаш масаласини ечиш ҳамда олинган натижаларни чет тилини ўқитиш методикасига татбиқ этиш ва хорижий тилни мукамал ўзлаштиришга замин яратиши билан аҳамият касб этади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”ги ПФ-4947-сон, 2019 йил 8 октябрдаги “Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида”ги ПФ-5847-сон Фармонлари, 2018 йил 5

---

<sup>1</sup> Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича ҳаракатлар стратегияси тўғрисида» ги ПФ-4947-сон Фармони. 07.02.2017 – <https://lex.uz/docs/3107036> [муружаат санаси: 16.02.2020]

июндаги «Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида»ги ПҚ-3775-сон қарори ва яна бир қатор меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу тадқиқот иши муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Диссертация республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Демократик ва ҳуқуқий жамиятни маънавий-ахлоқий ва маданий ривожлантириш, инновацион иқтисодий шакллантириш» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Диссертация ишида чоғиштирма тилшунослик ривожига катта ҳисса қўшган: Е.Д. Поливанов, Д.Б.Буранов, Г.Х.Бакиева, М.Джусупов, М.Э.Умарходжаев, У.К. Юсупов, Ж.А.Якубов<sup>2</sup> ва бошқа қатор олимлар томонидан ишлаб чиқилган тилларни чоғиштирма ўрганиш жараёнида умумий қонуниятлар ва характерли хусусиятларни аниқлаш мезони ва тамойилларига асосланиб олиб борилган тадқиқот ишларига таянган ҳолда немис ва ўзбек тилларидаги юкламаларнинг лисоний хусусиятлари ёритилган.

Тилшуносликда ёрдамчи сўзларнинг лингвистик тадқиқи доирасида бир қатор олимлар тадқиқот ишлари олиб боришган, жумладан, Й.Бейер, Г.Хелбиг, Х.Вейдт, Х.Алтманн, А.Вернер каби хориж олимлари ҳамда Мустақил Давлатлар ҳамдўстлиги давлатлари тилшунос олимлари В.Адмони, А.Т.Кривоносос, Ю.П.Нечай, О.Базаров, У.П. Лафасов, Т.Ж.Олтиев, З. Исоқов, У.Э Раҳимов, А.Б. Пардаевлар<sup>3</sup> томонидан турли тизимли тилларда ёрдамчи сўзлар оиласига мансуб юкламалар турли аспектларда тадқиқ қилинган. Бироқ юкламалар немис ва ўзбек тиллари кесимида шу вақтга қадар етарлича чоғиштирма тадқиқот объекти сифатида таҳлилга тортилмаган, комплекс тарзда кўриб чиқилмаган ва илмий жиҳатдан етарлича тадқиқ этилмаган.

**Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режаси билан боғлиқлиги.** Диссертация тадқиқоти

---

<sup>2</sup> Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. – Ташкент, 1934. – 182 с.; Буранов Дж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. – М., 1983. – 367 с.; Бакиева Г.Х. Узбекский язык для стран СНГ. – Москва: МГЛУ, 2012. – 120с.; Джусупов М.Д. Звуковые системы русского и казахского языков. Слог. Интерференция. Обучение произношению. – Тошкент: Фан. 1991. – 240 с.; Умарходжаев М.И. Основы фразеологии. – Ташкент: Фан, 1983. – 133 с.; Юсупов У.К. Проблемы сопоставительной лингвистики. – Ташкент: ФАН, 1980. – 135 с.; Якубов Ж.А. Модаллик категориясининг мантиқ ва тилда ифодаланиш хусусиятлари: филол. фан. д-ри ... дисс. – Тошкент, 2006. – 307 б.

<sup>3</sup>Адмони В.Г. Синтаксис современного немецкого языка. – Ленинград: Наука, 1973. – 130 с.; Кривоносос А.Т. Структура языка и система неизменяемых классов слов: автореф. д-ра, филол. наук. Ленинград, 1974. – 53 с.; Нечай Ю. П. Семантико-синтаксические средства выражения эмоционально-экспрессивных значений частиц в немецком и русском языках: Сопоставительный анализ дисс. докт. филол. наук. Краснодар, 1999. – 465 с.; Helbig G., Helbig A. Deutsche Partikeln – richtig gebraucht? Leipzig, Langenscheidt, 1995. – 114 S.; Weydt H. Abtönungspartikel. Die deutschen Modalwörter und ihre französischen Entsprechungen. –Verlag Gehlen. – Berlin, 1969. – 127 S.; Altmann H.Gradpartikel-Probleme zur Beschreibung von *gerade, genau, eben, ausgerechnet, vor allem, insbesondere, zumindest, wenigstens*. TBL Verlag Gunter Narr Tübingen, 1978. – 171 S.; Werner A. Die deutschen Partikeln und ihre Entsprechungen im Japanischen. – 131 S. – Электрон манба: <https://d-nb.info/958556156/34>; Базаров О. Частицы в узбекском языке. Дисс.... канд. фил. наук. – М., 1983. – 193 с.; Базаров О. Ўзбек тилининг юклама категорияси. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Т., 1977. – №2. – Б. 24-28.; Пардаев А.Б. Ўзбек тили ёрдамчи сўз туркумларининг лисоний тизимдаги ўрни ва лингвопрагматикаси. Филол фан. докт. дисс. – Тошкент, 2017. – 262б.; Базаров О. Частицы в узбекском языке: автореф. дисс. канд. наук. – Москва, 1983. – 23с.

Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети илмий-тадқиқот ишларининг “Таржима муаммолари” илмий мавзусининг таркибий қисми бўлиб, таржима назарияси ва амалиёти факультетининг илмий режасига киритилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** немис ва ўзбек тилларидаги юкламаларнинг семантик, синтактик ва стилистик хусусиятларининг ўхшаш ва фарқли жиҳатларини очиб беришдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари** қуйидагилардан иборат:

немис ва ўзбек тилларидаги юкламаларнинг ўрганилганлик ҳолатини таҳлил қилиш, тадқиқ мезонларини аниқлаш;

юкламаларнинг бажарадиган функцияларини таснифлаш;

немис ва ўзбек тилларида юкламаларнинг кўп маънолилиқ (полисемия) ҳамда синонимлик муносабатларига киришишини ёритиш;

немис ва ўзбек тилларидаги юкламаларнинг функционал-семантик хусусиятларини ўрганиш;

ушбу тиллардаги юкламаларнинг синтактик хусусиятларини таҳлил қилиш;

чоғиштирилаётган тилларда юкламаларнинг стилистик ўзига хослигини очиб бериш.

**Тадқиқотнинг объекти** немис ва ўзбек тилларидаги бадиий матндаги юкламалар саналади.

**Тадқиқотнинг предмети** немис ва ўзбек тилларидаги юкламаларнинг семантик, синтактик ва стилистик аспектларидаги ўхшаш ва фарқли жиҳатлари ташкил этади.

**Тадқиқот усуллари.** Диссертацияда лингвистик тавсифлаш, таснифлаш, чоғиштирма ва стилистик таҳлил усуллари қўлланилган.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги** қуйидагилардан иборат:

морфологик, семантик, синтактик, стилистик, прагматик, когнитив ва лингвомаданий тасниф асосида немис ва ўзбек тилларига оид юкламаларнинг алломорф ва изоморф хусусиятлари аниқланган;

чоғиштирилаётган тилларда юкламаларнинг семантик, аксиологик, суггестив, актуализатор, матн шакллантирувчи, эмоционал-экспрессивлик, модификаторлик, интерактивлик функциялари уларнинг маъно доирасини белгиловчи омил эканлиги исботланган;

юкламаларнинг синтактик муносабатга киришаётган ядроси билан биргаликда турли семантик, синтактик, стилистик, коммуникатив ва прагматик маъноларни ифодаловчи восита сифатида қўлланилиши асосланган;

немис ва ўзбек тилларида юкламаларнинг стилистик аспектда хушмуомалалиқ, мулозаматлилиқ, иззат, эҳтиром, сийлов каби функционал-изоморф хусусиятлари аниқланган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари** қуйидагилар билан белгиланади:

немис ва ўзбек тилларидаги юкламаларнинг тадқиқ мезонлари аниқланди ва уларнинг функциялари таснифланди;

немис ва ўзбек тилларида юкламаларнинг маъно доираси ёритилди, кўп маънолилиқ (полисемия) ҳамда синонимлик муносабатларига киришиши ўрганилди;

юкламаларнинг грамматик хусусиятлари таҳлил қилинди;

чоғиштирилаётган тилларда юкламаларнинг услубий қўлланишидаги ўзига хослиги ёритилди;

немис ва ўзбек тилларида юкламаларининг функционал-семантик, грамматик ва стилистик жиҳатдан ўхшаш ва ўзига хослиги очиб берилди.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** чиқарилган хулосаларнинг қатъийлиги, уларни далилловчи маълумотларнинг расмий манбалардан олинганлиги, тўпланган материаллар таҳлилининг илмий ва методологик жиҳатдан асосланганлиги, назарий хулоса ва тавсияларнинг амалиётга жорий этилганлиги, тадқиқот натижаларининг миқдор ва сифат жиҳатидан таъминланганлиги, олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқотнинг илмий аҳамияти немис ва ўзбек тиллари бадиий матнида семантик, синтактик ва стилистик аспектларда чоғиштирма лингвистика нуқтаи назаридан ўрганилганлиги билан белгиланади.

Диссертациянинг амалий аҳамияти ундаги хулосалардан олий таълим тизимида «Нутқ маданияти асослари», «Стилистика», «Лексикология», «Чет тили (немис)», «Ҳозирги ўзбек тили» каби фанлар ва махсус курсларни ўқитишда, диссертация ишлари ва монографияларни ёзишда фойдаланиш мумкинлиги билан характерланади.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Тиллар, хусусан, немис ва ўзбек тиллари юкламалари чоғиштирма тадқиқи натижаси асосида:

назарий жиҳатдан немис ва ўзбек тилларида юкламаларнинг тадқиқига оид морфологик, семантик, синтактик, стилистик, прагматик, когнитив ва лингвомаданий тадқиқи мезонларига доир илмий натижалардан Самарқанд давлат чет тиллар институтида олиб борилган ОТ – Ф8-062 сонли “Тил тараққиётининг деривацион қонуниятлари” мавзусидаги фундаментал лойиҳада фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 22 сентябрдаги 89-03-2650 – сон маълумотномаси). Натижада, юкламаларнинг қўлланилишига доир виртуал ресурслар яратишга оид методик тавсияларни ишлаб чиқишга хизмат қилган;

немис ва ўзбек тилларида юкламалар аксиологик, суггестив, актуализаторлик, матн шакллантирувчилик, эмоционал-экспрессивлик, модификаторлик, интерактивлик ва семантик функцияларни бажариши уларнинг маъно доирасини белгилашига оид мезонларидан Тошкентдаги Гёте институти Немис маданияти маркази ва Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети “Немис тили назарияси ва амалиёти кафедраси” ҳамкорлигида бажарилган «Deutsch lehren lernen» халқаро лойиҳаси ва Бухоро давлат университети томонидан яратилган «Deutsch-usbekisches Wörterbuch» номли немисча-ўзбекча луғатни шакллантиришда самарали фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 5 ноябрь 89-03-4298 рақамли маълумотномаси). Натижада, мазкур луғат соҳага оид манба сифатида хизмат қилган;



немис тилини чет тили сифатида ўқитишда тушунилиши қийин бўлган юкламаларнинг ўзига хос хусусиятлари, уларнинг нутқда мавжуд бўлган дағаллик, кескинлик, қўполлик мазмунини юмшатадиган, ўзининг синтактик муносабатга киришаётган ядроси билан биргаликда келиб, турли синтактик, семантик, стилистик, коммуникатив ва прагматик функцияларни бажарувчи восита сифатида очиб беришга оид илмий хулосаларидан ИДТ-1-107 рақамли «Хорижий (француз, немис, испан) тиллар бўйича ўқитувчи кадрлар ва мутахассис-филологлар тайёрлайдиган олий таълим муассасаларида узвийлик ҳамда узлуксизликни таъминловчи, ўзбек реалияларини акс эттирувчи ўқув-услубий мажмуалар ва уларнинг электрон версиясини яратиш» мавзuidaги амалий лойиҳа доирасида яратилган «Deutsch integriert-1» номли дарсликни тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 5 ноябрдаги 89-03-4298 – сон маълумотномаси). Натижада, маълумотлар дарсликнинг сифатини оширишга хизмат қилган;

немис ва ўзбек тилларида юкламалар сертакаллуфлик маркери эканлиги, инсон омили – барча жараёнларнинг диққат марказида туриши, юкламаларнинг услубий потенциали хушмуомалалик, ҳурмат категориясининг ифодаси сифатида ахборотни мазмунли узатиш омили эканлиги хусусидаги хулоса ва ечимлардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг «O‘zbekiston» телерадиоканали ДУК «Маданий-маърифий ва бадиий эшиттиришлар» муҳарририяти томонидан тайёрланган «Бедорлик», «Таълим ва тараққиёт» дастурларининг 2019 йил сентябрь ойидаги сонлари сценарийсини тайёрлашда фойдаланилган. (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси «O‘zbekiston» телерадиоканалининг 2019 йил 24 сентябрдаги O‘z/R-04-25-1941 – сон маълумотномаси). Натижада, мазкур эшиттиришлар маънавий-маърифий ҳамда бадиий жиҳатдан бойиган, оммабоплиги, илмийлиги таъминланган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Тадқиқот натижалари 8 та илмий-амалий анжуманда, жумладан, 3 та халқаро, 5 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши.** Диссертация мавзуси бўйича жами 34 та илмий иш чоп этилган. Шулардан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш учун тавсия этилган илмий нашрларда 12 та мақола, жумладан, 3 таси хорижий нашрларда, 9 таси республика нашрларида чоп этилган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация таркиби кириш, тўртта боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловалардан иборат. Ишнинг тадқиқот қисми 156 саҳифадан ташкил топган.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

**Кириш** қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, ўрганилганлик даражаси ёритилган, тадқиқотнинг мақсади, вазифалари, объекти ва предмети аниқланган, ишнинг фан ва технологиялар ривожланишининг муҳим йўналишларига мослиги кўрсатилган ҳамда тадқиқотнинг илмий янгилиги, амалий натижалари, натижаларнинг ишончлилиги, назарий ва амалий аҳамияти, натижаларнинг амалиётга жорий этилиши, эълон қилинганлиги, ишнинг тузилиши тўғрисидаги маълумотлар берилган.

Диссертациянинг биринчи боби **«Ҳозирги замон тилшунослигида юкламаларнинг назарий жиҳатдан ўрганилиш асослари»** деб номланган бўлиб, унда ёрдамчи сўз туркумларидан бири саналган юкламалар жаҳон тилшунослигида эътироф этилган назариялар асосида таҳлил этилган.

Замонавий немис партикология<sup>4</sup>си фанида юкламаларнинг турли-туман таърифларини учратиш мумкин. Анъанага кўра, *юкламалар* термини лексик маънога эга бўлган сўзларга қарши қўйиладиган ва мазмунан мустақил сўзларга бирикадиган тил бирликларига нисбатан қўлланилади. Барча герман тилларида учрайдиган *партикель* сўзи лотин тилидан олинган бўлиб (лот. *particula*), умумий *бир бўлакча, қисмча* маъносини англатса-да, немис тилида кенг ва тор маъноларда қўлланилади: кенг маънода партикеллар сафига барча таркиби ўзгармайдиган сўзлар: равиш, боғловчи, кўмакчи (предлог); тор маънода эса, сўз туркуми сифатида юкламалар киритилади<sup>5</sup>.

*Партикель* терминига ўзбек тилида иккита атама: биринчидан, *ёрдамчи сўзлар*, иккинчидан эса *юклама* атамалари тўғри келади. Бизнинг чоғиштирма тадқиқотимиз предмети саналган юклама *юклагоқ* сўзидан олинган бўлиб, луғавий жиҳатдан «транспорт воситаси ёки иш ҳайвони устига ортилган юк» маъносини англатса, кўчма маънода «кимсага бирор вазифа ёки иш топширма, ортмоқ» маъносини билдиради<sup>6</sup>. Шу ўринда таъкидлаш жоизки, флектив тил саналадиган немис тилида юклама ҳодисаси жисмнинг катта-кичиклиги, яъни шаклига кўра номланган бўлса, агглютинатив саналадиган ўзбек тилида эса маъно жиҳати эътиборга олинган.

Гетероген гуруҳ саналадиган юкламалар туркумини таърифлашда ва умуман, уларнинг тадқиқида морфологик мезон дастлабки илк ёндашув сифатида катта аҳамиятга эга. Бинобарин, морфологик мезонга сўз туркумларига ажратишнинг асосий таянчи сифатида ғарб тилшунослигида XVIII асрдан бошлаб амал қилинади, сўз туркумлари ва уларнинг таснифи назарияси махсус соҳа сифатида шаклланди, ёрдамчи сўзларнинг ички бўлинишига илк қадамлар айнан морфологик мезон асосида қўйилди ва сўз туркумлари анъанавий равишда флексияга учрайдиган ва учрамайдиган гуруҳларга ажратилди.<sup>7</sup> Ўзбек тилида

<sup>4</sup> Weydt H. Methoden und Fragestellungen der Partikelforschung. In: Weydt H.(Hg.),1981. – S. 45.

<sup>5</sup> Admoni W. Der deutsche Sprachbau. Prosvesschenie. – Moskau, 1986. – S. 26.

<sup>6</sup> Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 2 томли. 2-Том / З.М. Маъруфов таҳр. ост. – М.: Русский язык, 1981. – Б. 495.

<sup>7</sup> Hentschel E., Weydt H. Wortartenprobleme bei Partikeln. Herausgegeben von H.Weydt. Berlin, 1989. – Walter de Gruyter. 3-18 S. 5.

юкламаларга берилган таъриф синтактик мезон асосида шакллантирилган. Унга мувофиқ, маълум сўз, сўз бирлиги ёки бутун гапга тегишли бўлиб, алоҳида сўзларга боғлиқ ҳолда сўзнинг қўшимча маъноларини билдирувчи ёрдамчи сўзлар *юкламалар* дейилади. Юклама деярли барча сўз туркумлари билан бирикиши мумкин, бироқ ўзи мустақил гап бўлаги вазифасида келмайди<sup>8</sup>.

Юкламалар – ўз атов маъносига эга бўлмаса-да, бошқа лексик ва синтактик бирликларга турли маъно жилосини берувчи, морфологик, синтактик, функционал-семантик, стилистик, прагматик, когнитив ва лингвомаданий хусусиятларга эга, аксиологик, суггестивлик, актуализаторлик, матн шакллантирувчилик, эмоционал-экспрессивлик, модификаторлик, интерактивлик ва семантик функцияларни бажарувчи, гапда модаллик ва ҳурмат категориясини ифодаловчи ёрдамчи сўз туркумидир.

Лингвистик изланишлар тадрижий такомиллашуви билан ҳамоҳанг тарзда юкламалар тадқиқи уйғун илдамлаб бораётганлиги кузатилади. Жумладан, немис тилшунослигида авваллари юкламаларнинг мавқеи услубшунос олимлар томонидан тан олинмасдан, периферик тил унсурлари саналиб, *кичик, ортиқча сўзлар* деб аталган бўлса (Füllwörter, Flickwörter, überflüssige Einschlebsel (Reiners, 1967, S.340),<sup>9</sup> бугунги кунга келиб эса, тилнинг чекка эмас, балки марказий объектларидан бири сифатида, айниқса, оғзаки нутқда муҳимлиги тан олиниб, юкламалар тадқиқотида «партикелбум» палласи авжига чиқди.<sup>10</sup> Юкламаларнинг стилистик хусусиятларини очиб бериш ҳозирги кунда уларнинг мулоқот актидаги коммуникатив вазифалари билан боғлаб ўрганишни тақозо этади.

Маълумки, тил ҳодисаси турли нуқтаи назардан тадқиқ қилиниши мумкин. Бу борада, Й. Майбауернинг қайд этишича, тилни назарий жиҳатдан ўрганувчилар шаклшунос (Formalisten) ва вазифашунос (Funktionisten) олимларга ажратилади. Шаклшунос олимлар тилни *ментал* ҳодиса сифатида тушунсалар, функционалист олимлар эса тилга, биринчи навбатда, *ижтимоий* ҳодиса сифатида ёндашадилар.<sup>11</sup>

Жумладан, тилнинг ижтимоий ҳодиса сифатида соф функционалигини ўрганиш ғарб олимлари томонидан лисоний тизим бажарадиган вазифаларнинг таснифи билан бошланган. Лисон табиатига хос вазифаларни фарқлаш масаласини ўз зиммасига олган олим олмон тилшуноси Карл Бюлер «Тил назарияси» асарида лисоннинг уч вазифаси ҳақида гапиради:

- 1) Darstellung (экспрессия);
- 2) Ausdruck (репрезентация);
- 3) Appell (апелляция).<sup>12</sup>

Шу ўринда таъкидлаш жоизки, Карл Бюлер томонидан лисон вазифалари нафақат лингвистик, балки психологик таҳлил асосида таснифланган.

<sup>8</sup> Ўша манба. – Б. 58.

<sup>9</sup> Weydt H. Abtönungspartikel. Die deutschen Modalwörter und ihre französischen Entsprechungen. – Verlag Gehlen. – Berlin, 1969. – 45 S.

<sup>10</sup> Емельянова А.В. Темпоральные частицы в немецкоязычной рекламе: автореф. дисс.... канд. филол. наук.– Иваново, 2007. – С. 7.

<sup>11</sup> Meibauer J. Pragmatik. Stauffenburg. Verlag, Tübingen, 2008.– S. 3.

<sup>12</sup> Сафаров Ш. Прагмалингвистика. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2008. – Б. 115.

Юкламаларнинг ички хусусиятларидан келиб чиққан ҳолда уларнинг маъноси бошқачароқ тарзда баҳолашга, аслида, ўтган асрнинг 70-йилларидаёқ киришилган бўлса-да, бу борадаги баҳс-мунозаралар ҳали-ҳануз давом этмоқда. Жумладан, ўзбек тилида кўплаб ёрдамчи сўзлар семантик жиҳатдан нейтраллашиб, бошқа ёрдамчи сўз туркумига хос вазифага ихтисослашади (масалан, *билан* кўмакчисининг, *-у, -ю, -да, ҳам* юкламаларининг тенг боғловчига, *агар, башарти, балки* каби боғловчиларнинг юкламага ўтиши каби). Бунга асосланган ҳолда, А.Б. Пардаевнинг диссертациясида кўплаб мустақил сўзларнинг дискурсив сўзлар сифатида ёрдамчилик хусусиятлари шакллантирилганлиги туфайли *вазифадош юкламалар* хусусида фикрлар билдирилган.<sup>13</sup>

Юкламаларнинг семантикаси уларнинг функциялари ва қандай мақсадда қўлланилаётганида аён бўлади. Шу туфайли фақатгина ўз нутқида фойдаланаётган шахсина қайси юкламани қайси бир мақсадда қўллаганлигини идрок қила олади. Инсоннинг тилга бўлган таъсири шу ўринда кўринади.

Диссертациянинг иккинчи боби «**Немис ва ўзбек тилларида юкламаларнинг функционал-семантик аспекти**» деб номланган. Мазкур бобда немис тилидаги юкламаларнинг функционал-семантик хусусиятлари уларнинг турли семаларни англатиб келиши ва бунда юкламалар кўп маънолилиқ (полисемия) ҳамда синонимлик муносабатларига киришишида ўз аксини топиши очиб берилган.

Немис тилида юкламалар семантик жиҳатдан бир нечта маъно қирраларини намоён қилади. Бу маъноларни бир қарашда илғаб олиш қийиндек туюлса-да, уларни контекст мазмунига кўра аниқлаш бирмунча қулайликлар туғдиради. Ушбу маънолар имплицитлиги билан ажралиб туради. Жумладан, юкламалар модал, даража, аниқлов, айирув-чегаралов, таъкид, хоҳиш-ирода, суггестив-ундов, умумлаштириш, пайт, хулоса, гумон-тахмин, талаб, эслатиш, огоҳлантириш, зидлов ва бошқа маъноларни воқелантиришга хизмат қилади.

Немис тили юкламаларининг функционал-семантик<sup>14</sup> хусусиятларидан бири уларнинг модал маъноларга ишора қилишидир. Бундай маънони англатадиган юкламалар сирасига қуйидагилар киради: *aber, allerdings, also, auch, bloß, denn, doch, eben, eigentlich, einmal, erst, etwa, gar, halt, immerhin, ja, jedenfalls, mal, nicht, nun, nur, ruhig, schließlich, schon, sowieso, überhaupt, übrigens, vielleicht, wohl*.

Модаллик семасини ифодалаб келувчи юкламалар хоҳиш-ирода, гумон-тахмин, ишонч ва бошқа маъноларни англатиб келади.

Немис тилида хоҳиш-иродани англатувчи юкламалар жумласига қуйидагилар киради: *nur, bloß, doch, erst, ja, schon*. Одатда, немис тилида истак-хоҳиш грамматик категориясига мансуб бўлган шарт майли шарт эргаш гапли кўшма гаплар иштирокида руёбга чиқади. Немис юкламашунос олими Г.Вейдтнинг фикрича, агар юклама тушириб қолдирилса, гап ўзининг хитоб ва истак маъно қиррасини йўқотади.<sup>15</sup>

Маълумки, модал феъл ҳисобланган *sollen* буйруқ-истакнинг бажарилиш заруратини англатади. Агар, асосан, буйруқ гапларда учрайдиган *bloss* ва *nur*

<sup>13</sup> Пардаев А.Б. Ўзбек тили ёрдамчи сўз туркумларининг лисоний тизимдаги ўрни ва лингвопрагматикаси: филол. фан. д-ри. дисс. – Тошкент, 2017. – Б. 44.

<sup>14</sup> Зайнулин М.В. Модальность как функционально-семантическая категория. – Саратов, 1986. – С.45.

<sup>15</sup> Weydt H., Th.Harden. Kleine deutsche Partikellehre. Klett Stuttgart, 1983. – S.141.

юкламалари дарак гапда учраса, у фақат *sollen* модал феъли билан бирга қўлланилиши мумкин. Бунга қуйидагиларни мисол сифатида тақдим этишимиз мумкин:

– *Die Großmutter wurde unruhig: «Ich möchte bloß wissen, was das heißen soll. Jetzt ist es schon 18 Uhr 20. Der Zug müsste doch längst da sein» – Sie lauerten noch ein paar Minuten. Dann schickte die Großmutter das kleine Mädchen fort, sich zu erkundigen.* (Kästner E. Emil und die Detektive, 1994; S.45)

Демак, немис тилида баъзи юкламалар хоҳиш-ирода маъно қиррасини очиб берган ҳолда оптатив тавсифга эга бўлади.

Немис тилида юкламалар *ишонч* модал семасини ҳам англатиши мумкин. *Ишонч* деганда, биз инсон бирор-бир фактни ҳақиқат, чин деб билиши ва унга сўзсиз эътиқод қилишини тушунамиз. *Ишонч* маъно қирраси немис тилида, асосан, *eben/halt* юкламалари ёрдамида реаллаштирилади. Масалан:

– *Einen Schluck für Mama – halt nein, das kann ich ihr nicht antun, nein, nein. Nicht diesen Kaffee. Also noch mal: ein Schluck für Putin, ein Schluck für Clinton, und den Rest des Abwassers schütte ich mir für Bill Gates in den Kopf, der ist schließlich an allem schuld.* (Kaminer W. Frische Goldjungs, 2001; S.145)

Ушбу мисолда *halt* юкламасининг асосий маъноларидан бири бу *ишонч* маъноси бўлиб, суҳбатдошига таъсир ўтказиш мақсадида қўлланган мазкур юклама воқеанинг қандай яқунланишидан қатъи назар, бошқа имкониятлар мавжуд эмаслигини, суҳбат чоғида мурасага келиш мақсадга мувофиқ эканлигини англатмоқда. Шу ўринда таъкидлаб ўтиш жоизки, ушбу юкламалар *ишонч* маъносини англатиш мақсади билан, асосан, буйруқ гапларда қўлланилади. Демак, юқоридаги мисолда *halt* юкламасининг қатъий ишонч семасини англатаётганлигининг гувоҳи бўламиз. Айтиш жоизки, сўзловчи немис тили юкламалари модал маъноларининг семасини воқелантириши унинг интенциясига бевосита боғлиқдир.

Ўзбек тилида юкламалар моҳиятан турли контекст ва матнларда хилма-хил маъноларни очиб беришга хизмат қилиб, хусусан, улар модал-тасдиқ, даража, кучайтирув ва сусайтирув, гумон, сабаб, сўроқ, шарт, хулоса, талаб, чоғиштирув, инкор, айирув-чегаралов, аниқлик киритиш ва бошқа бир неча функционал-семантик вазифаларни бажаради.

Ўзбек тилида юкламалар семантик маъносига кўра энг кўп қўлланиладиган маъно – бу модал-тасдиқ маъносидир. Ўзбек тилида модал маъноларни англатиш мақсадида кўпгина юкламалар ишлатиб келинмоқда, модалликни англатадиган юкламаларга: *ахир, -ки, -да, -у(-ю), -ку, -чи, -а(-я), ўзи, -э(e), -ай(-эй)* ва бошқалар киради.

-ку юкламасининг модал маъноси, асосан, уч хил жилони англатади:

а) -ку юкламаси кўққисдан амалга оширилган ёки оширилмаган фактни ҳайрат ва савол тусида ифодалайди:

– *А, бу заводди тўхтатиб қўйдинг-ку, укказар! – деди Рахматов тилла тишларини чиройли йилтиратиб.* (Х.Дўстмуҳаммад Қиссалар, 2011: – Б.215)

б) -ку юкламаси зарда, жиғибийронлик, талваса маъносини беради:

– *Ҳамма гўё кўзи ожиз кимса: тутганини қўймайди... Ўзим-чи? Ҳолим*

уларникидан ҳам баттар-ку, ҳамон аросатдаман-ку мен! (У.Ҳамдам Мувозанат, 2007:– Б.49)

с) -ку юкламаси кесатик маъносини англатиши мумкин:

– *Бизнинг ҳолимиздан хабар оладиган кунингиз ҳам бор экан-ку, деб қаршилади улардан бири.* (Х.Дўстмуҳаммад Қиссалар, 2011; Б.40)

Таъкидлаш лозимки, нутқ қай даражада эмоционал ва қўққисдан содир бўлса, -ку юкламаси осон ва қисқалик билан ҳиссиётларни юзага чиқарувчи тил воситаси сифатида намоён бўлади. Демак, шахс нутқи қанчалик эркин, режалаштирилмаган, табиий тарзда тузилса, шунчалик юкламаталаб муҳитга эҳтиёж туғилади ва ушбу вазиятларда -ку юкламаси турли модал маъноларни англатиш учун хизмат қилади.

Немис ва ўзбек тилларида юкламалар бир неча маъноларни юзага чиқариш, яъни полисемантик хусусиятларни ўзида намоён қилади. Бундан ташқари, қиёсланаётган тилларда талаффузи ва ёзилиши ҳар хил, бирлаштирувчи маъно қирраси бир хил ёки яқин бўлган, шунингдек, вазифаси ва маъносига кўра синоним юкламалар мавжуд бўлиб, улар ифодалайдиган маъно нозикликлари доираси анча кенг ва кам даражада фарқлидир. Юкламаларнинг синонимлик белгиси турли даражада (нейтрал, кучли) ифодаланиши мумкин бўлиб, улар ўзаро синонимлик қаторини ҳосил қила олади.

Диссертациянинг учинчи боби **“Немис ва ўзбек тилларидаги юкламаларнинг синтактик аспекти”** деб номланган. Мазкур бобда тил ижтимоий функциялари кенгайишининг сўзнинг функционал ва услубий қўлланилишига таъсири масалалари таҳлили амалга оширилган.

Ушбу бобда юкламалар матн таркибида ҳар хил семантик, стилистик, прагматик ва коммуникатив функцияларни бажариш билан бирга, синтактик жиҳатдан ҳам аҳамият касб этади. Уларнинг матн таркибида бажарган бундай функциялари гап таркибида бажариб келган функцияларидан маълум даражада фарқ қилиб, грамматик жиҳатдан боғламаса-да, синтактик жиҳатдан гапларнинг мазмуний боғланишида ўз ўрнига эгадир. Юкламалар коммуникатив марказни юзага келтирувчи воситалар саналади. Зеро, матн нафақат мазмуний, балки структур бутунликка эга бўлиб, бу бутунлик муаллифнинг хабар мазмунига муносабати, ахборотнинг мақсадга йўналтирилганлиги ва хабарнинг прагматик мақсадидан (установка) келиб чиқади.

Матнлар, ўз структуравий хусусиятларига кўра, икки ёки ундан ортиқ содда ёки қўшма гаплардан иборат бўлиши мумкин. Матнни ташкил этувчи бундай гаплар грамматик жиҳатдан мустақил бўлиб, улар ўзаро умумий мазмун томонидан боғланадилар. Матнларга хос бўлган бундай хусусиятларни юқоридаги мисол асосида изоҳлайдиган бўлсак, битта эргашган қўшма гап ва юкламаларга хос бўлган бундай хусусиятларни қуйидаги мисоллар таркибида ҳам кузатиш мумкин:

– *Sie koennen Ihren Mann ebensowenig besuchen, wie er Sie besuchen kann. Ein solcher Besuch nützt ihm nichts, denn Sie kommen nicht bis zu ihm, und er schadet nur Ihnen»* (Fallada; S.72).

Мисолдан кўринадики, ушбу матн иккита қўшма гапдан ташкил топган,

унинг таркибий қисмлари бир-бири билан ҳам мазмун, ҳам структуравий жиҳатдан боғланган. Улар орасидаги мазмуний алоқадорлик маълум бир умумий ёки ҳаракат ҳолат асосида юзага келади. Бу ерда умумий ёки таянч предмет сифатида *ein Besuch* компоненти келади. *Ein Besuch* компонентининг турли функцияларда ва турли хил шаклларда ифодаланиб келиши, бир томондан, матнга мазмуний бутунлик берса, иккинчи томондан, ушбу матннинг таркибий қисмини ташкил этувчи мустақил гапларнинг бир-бирли билан ҳаракат-ҳолат орқали ўзаро боғланганлигини таъкидлайди.

*Nur* юкламаси ўз табиати билан бирор-бир тасвирланаётган воқеани бошқалардан алоҳида ажратиб, чегаралаб кўрсатиш учун қўлланилади. Шу сабабли ҳам, ёзувчи Квангеллар оилавий ҳаётини тасвирлашда Анна Квангелнинг ўз турмуш ўртоғи Отто Квангелнинг олдига тез-тез бориб туриши бошқалар учун эмас, балки фақат Анна Квангелнинг ўзи учун зарар келтиришини ана шу *nur Ihnen* юкламаси ёрдамида кўрсатишга ҳаракат қилган.

Юкламаларнинг синтактик функциялари шаклланишида уларнинг коммуникатив функциялари ҳам муҳим роль ўйнайди. Коммуникатив марказ қайд этилган мисоллар таркибида юкламаларнинг ремалар орқали ифодаланиши кузатилмоқда, чунки коммуникатив марказни юзага келтирувчи юкламалар ана шу ремалар таркибида келмоқда.

Одатда, коммуникатив функция, гапнинг коммуникатив бўлиниши деганда, биз “тема” ва “рема” тушунчаларига мурожаат қиламиз, чунки рема доимо тема учун коммуникатив марказ ҳисобланади, бошқача қилиб айтганда, тема томонидан берилган ахборот, юқорида кўрсатиб ўтганимиздек, ремада ривожлантирилади, конкретлаштирилади, тўлдирилади ва бойитилади. Бироқ таркибида юкламалар учрайдиган матнларда коммуникатив марказ фақат рема таркибида эмас, балки тема таркибида ҳам келиши мумкин.

Баъзи ҳолларда юкламалар матн таркибида ўз лексик-грамматик категориясига хос бўлмаган функцияларда қўлланилади. Ушбу ҳолатни куйидаги мисолда кузатиш мумкин:

– *Ach, nur so. Ich kann Ihnen eventuell sagen, wo sie wohnt. Ich kann Sie auch bis an ihre Wohnung bringen, nur muessten Sie mir auch einen Gefallen tun!* (Fallada; S.189).

Агарда мисолдаги *Ach, nur so* иборасини эътиборсиз қолдирган ҳолда, биринчи қўшма гапни (*ich kann Ihnen eventuell sagen, wo sie wohnt*) тема сифатида танласак, иккинчи қўшма гапни (*Ich kann Sie auch bis an ihre Wohnung bringen, nur muessten Sie mir auch einen Gefallen tun!*) ни эса, рема сифатида қарамоқ керак, чунки унинг таркибида *auch, nur, auch* юкламалари келяпти. *Auch, nur, auch* юкламалари ўз табиати билан фақат шу қўшма гапнинг мазмунини аниқлаб, тўлдириб, бойитиб келмоқда ва бутун матнни мантиқий бутунлик билан таъминламоқда. Агарда ана шу мантиқий бутунликни ҳосил этишда иштирок этувчи ҳукмлардан бирортаси матн таркибидан олинса, у ҳолда ҳукмлар грамматик жиҳатдан тугал бўлса-да, мантиқан нотугал бўлади. Демак, юкламаларга хос бўлган яна бир хусусият – матннинг мантиқий бутунлигини сақлашдир, деган хулоса чиқаришимиз учун етарли асос бор, деб ҳисоблаймиз.

Мисолда кўриниб турганидек, коммуникатив марказ фақат ремада бўлган бўлса, кейингисида эса коммуникатив марказ ҳам темада, ҳам рема таркибида келмоқда. Ушбу матн таркибида биринчи гап, яъни *Frau Rosenthal hat es gar nicht gemerkt* кўпинча асосий ролни ўйнайди, чунки у темани белгилайди. Тема эса бу ерда кейинги келган гаплар учун, яъни рема учун мазмуний ва структурал марказ ҳисобланади ва фикрнинг яна давоми борлигини эслатади. Ушбу фикр эса ремада ойдинлашади, ривожлантирилади. Рема томонидан ифодаланган мазмун асосий, ҳал қилувчи мазмун бўлади. Рема функциясида *Sie hat nur den einen Gedanken moeglichst rasch die Wohnung zu erreichen* гапи келмоқда.

Таҳлил қилинаётган мисол намунасида куйидагиларни алоҳида таъкидлаш лозим: назарий жиҳатдан бундай матнлар таркибидаги биринчи гап, яъни тема кўпинча ахборот маркази ҳисобланади. Бироқ унинг таркибида *gar* юкламаси келганлиги учун у фақат ахборот маркази бўлибгина қолмасдан, балки коммуникатив марказ ҳам ҳисобланади. *Gar* юкламаси феъл-кесим билан ўзаро синтактик муносабатга киришиб, теманинг маъносини кучайтириш учун хизмат қилади, ушбу ҳолатни шу гап таржимасида кузатиш мумкин: *Ҳаттоки Розентал хоним зинапояда ёнгинасидан ўтган кимсани ҳам сезмади.*

Темага хос бўлган бундай хусусият рема таркибида ҳам такрорланади, яъни унинг бутун хаёлини фақатгина ягона бир уйга тезроқ етиб олиш фикри қамраб олган эди. *Gar, nur* юкламаларининг ҳам тема, ҳам рема таркибида келиши, биринчидан, уларнинг коммуникатив маркази ниҳоятда ўзгарувчан эканлигини таъкидласа, иккинчидан эса, уларнинг кучайтирув, сабаб, ажратиш, чегаралаш нозикликларига эга бўлган кўшимча маънолари ҳам ҳал қилувчи аҳамиятга эга эканлигини кўрсатади.

Юкламалар матннинг таркибий қисмлари ҳисобланиши тема ва ремалар оралиғидаги мазмуний ва синтактик алоқаларни ўрнатиш билан бир қаторда, тасвирланаётган воқеа-ҳодисаларнинг таъсирчанлигини кучайтиради ва ўзига китобхоннинг диққат-эътиборини жалб этади. Бундай ҳолатда юкламалар мунтазам равишда ўзларига хос бўлган синтактик, семантик, коммуникатив ва стилистик функцияларни бир йўла бажариб келади.

Юкламаларнинг у ёки бу функцияни бажаришида маълум грамматик қонуниятлар эмас, балки инсон омили, контекстуал муҳит, юзага келган вазият таъсирлари бирламчидир. Зеро, куйидаги мисол юкламаларнинг ўзига хос бўлган хусусиятларини яққол намоён этади, масалан:

- *Ўшалар ҳам қаноат қилиб ўтирибди-ку, кизим.*
- *Улар эсини еган бўлсалар, мен еганим йўқ! Менинг эсим бор.* (Чўлпон. Кеча ва кундуз, 2000.– Б.198)

Ўзбек тилида юкламалар **немис тилидан фарқли ўлароқ** гапдаги тутган ўрнига кўра пре- пост- ва интерпозициялардан ўрин олиши мумкин.

Ўзбек тилида гапнинг темасига қараганда, рема таркибида юкламалар кўпроқ учрайди. Улар матн мазнунини ривожлантириш билан бир вақтда, матнларга хос бўлган мантикий бутунликнинг юзага келишида муҳим омил бўла олади. Масалан:

- *Менга қаранг, – дедим мен, –жадидлар ҳам: «Бойларнинг ер-суви*



олинсин», дер эмиш-ку? Биров менга шундай деди, жуда шонтириб айтди!– Йўқ, йўқ! Асло. Илгари ҳам айтиб эдим-ку: улар, социалистлар. Жадидлар социалист эмас. Асло! Асло! Эндигина Аҳмадбой Хўсаинов тўзгисиди гапирдим. Шундай одам жадидларнинг отаси саналади. (Чўлпон. Кеча ва кундуз, 2000. – Б.189)

Вербаллашаётган фикрга хос таг маънони намоён эта олувчи юкламалар матннинг маълум қисмининг мазмуний муҳимлигига ва ажралиб туришини кўрсатиш имкониятига эга бўлмоқда. Бироқ бу ўринда шуни таъкидлаш жоизки, юкламалар гапнинг актуал бўлиниши кўрсаткичлари саналса-да, уларнинг ҳар бири бу жараёнда иштирок этиши ҳам, иштирок этмаслиги ҳам мумкин.

Юқоридаги таҳлилдан маълум бўлдики, рема вазифасида юкламаларнинг тўлиқ гуруҳидан бир қисми иштирок этиши мумкин. Бунинг сабаби шуки, юкламаларнинг функциялари кўпроқ нутқ тизими билан, коммуникация жараёни билан боғлиқдир.

Немис тилида учраган сўз тартибидаги феълларга хос стабиллик ўзбек тилига ҳам қисман хосдир. Зеро, ўзбек тилида феъл гапнинг охиридан барқарор равишда ўрин олади. Шу боис қиёсланаётган тилларда юкламаларнинг позициялари турличалик касб этади.

Немис тилидаги юкламалар, ўзбек тилидан фарқли ўлароқ, асосан, интер ва пост позициялардан ўрин олиши мумкин. Бу ҳолда дарак ва сўроқ гапларда немис тилидаги барча юкламалар интерпозицияда қўлланади. Бунинг сабаби шундаки, немис тилида гаплар ромли тузилма асосида тузилади – ҳар бир гап бўлаги ўз қатъий ўрнига эга. Мазкур ҳолатни, айниқса, феъл мисолида кўришимиз мумкин, юкламалар эса феълнинг ён атрофида жойлашади ва бу ҳолат немис тилидаги юкламаларнинг интерпозицияда қўлланилиши дейилади.

Постпозицияда эса, юкламалар, асосан, буйруқ гапларда қўлланилиб, гапнинг охирида келади. Бундай юкламаларга *doch, denn, mal, schon* каби юкламалар киради.

Ўзбек тилида эса юкламалар аксарият ҳолда пре ва пост позициялардан ташқари, интерпозицияда ҳам қўлланилади.

Ўзбек тилида гап таркибида юкламалар қайси бўлак билан боғланса (тема ёки рема), ўша бўлак мантиқий урғу олиб актуаллашади ва пресуппозиция ҳам актуаллашган бўлак асосида англашилади. Ушбу жараён юкламали коммуникатив марказнинг ҳаракатчанлигини таъминлайди. Немис тилида эса юкламалар аксарият ҳолатларда урғуга эга эмас.

Ўзбек тилида юкламалар тиниш белгиларини қўйиш қондасига мувофиқ, чизиқча ва вергул ёрдамида ажратилади, немис тилида эса бундай хусусият нисбатан кам учрайди. Немис тили мисолларида юкламалар фонетик ва пунктуацион жиҳатдан ажратилмади. Улар, асосан, қатъий грамматик вазифаларни бажариб келиши аниқланди.

Диссертациянинг тўртинчи боби **“Немис ва ўзбек тилларидаги юкламаларнинг стилистик аспекти”** деб номланган.

Маълумки, тилшуносликда услубий бўёқдорлик икки турга бўлинади:

- 1) функционал услубий бўёқдорлик;
- 2) эмоционал-экспрессив услубий бўёқдорлик.

Тил бирликларининг услубий бўёқдорлиги луғатларда махсус услубий белгилар ёрдамида берилади. Эмоционал-экспрессивлик ифодалилик саналиб, сўзловчининг ички ва ташқи таъсирларга нисбатан субъектив реакциясидир. У, асосан, салбий, яъни кўрқув, ғазаб ифода шаклида ва ижобий қониқиш, қувонч ифода шаклларида намоён бўлади.

Юкламаларнинг услубий бўёқдорлиги немис ва ўзбек тиллари луғатларида тегишли услубий белгилар тизими ёрдамида ўз аксини топади.

Тадқиқимиз давомида юкламалар стилистик аспектидаги белгилар системасининг қуйидаги турларини кузатдик. Тил бирликларининг функционал-услубий бўёқдорлигини кўрсатадиган белгилар:

**Немис тилида қўлланилган шартли белгилар тизими:**

**Функционал-услубий белгилар:** *ugs.* (umgangssprachlig), *bes. südd., österr., schweiz.* (Süddeutschland), *poet.* (poetisch), *gesp.* (gesprochen), *dialog.* (dialogisch).

**Эмоционал-экспрессив услубий белгилар:** *iron.*(ironisch),

Ўзбек тилида қўлланиладиган шартли белгилар тизими:

**Функционал-услубий белгилар:** *с.т.* (сўзлашув тили), *поэт.* (поэзияда ишлатиладиган сўз), *сўзл.* (сўзлашув), *кт.* (китобий).

**Эмоционал-экспрессив белгилар:** *эрк.* (эркалаш), *кест.* (кесатик), *эмоц.* (эмоционал), *экспр.* (экспрессив).

Немис тилига оид луғатларда замон характеристикасини ўзида акс эттирадиган баъзи бир белгилар, шунингдек, ҳудудийликка тегишли *Bes. südd., österr., schweiz.* ва *Bes. Süddt.* белгилари учради.

Ўзбек тилидаги кўп сонли юкламалар одатий ҳолатларда функционал-стилистик жиҳатдан нейтрал қўлланишига қарамасдан, китобий услубга хос бўлган юкламалар ҳам учрайди. Ўзбек тилида китобий услубга хос бўлган юкламалар қаторига *башарти*, *шояд*, *бамисоли*, *эса*, *гар*, *магар* ва бошқалар киради. Масалан, *бамисоли* сўзи қай бир сўз туркумига қарашли эканлиги аниқ бўлмаган эскирган сўздир.<sup>16</sup> О.Базаров *эса* уни юклама сифатида талқин қилиб,<sup>17</sup> *мисли*, *мисоли* шаклларига эга эканлигини таъкидлайди. *Бамисоли* юкламаси ўзбек тилига форс-тожик тилидан кириб келган сўз саналиб, ўхшашлик ва айнанлик маъносини англатади ва китобий услубда қўлланилиши билан ажралиб туради. Масалан:

– *Афсуски, тенгдошлари катталардан баттар тош эди, уни мутлақо тушунишмади. Оқибатда, бутун ҳис-тўйгулари ичида димланиб қолаверганиданми, бола дағал тортди. Бамисоли шаффоф булоқ кўзини тошлар босди, бекитди, ўзга нигоҳлардан пана қилди* (Н.Норқобилов Тоғдаги ёлғиз одам, 2009. – Б.14).

Юқоридаги мисолда *бамисоли* юкламаси маъно кучайтиришга хизмат қилиб, *айиқ* сўзига қўшилган *-дек*, *-дай* ўхшатиш аффикси билан биргаликда келмоқда. Шу ўринда таъкидлаш керакки, *-дек* аффиксидан ўхшатиш, *бамисоли* сўзидан *эса* маънони кучайтириш мақсадида фойдаланилган.

<sup>16</sup>Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. 1 жилд. / А.Мадвалиев таҳрири ост. – Тошкент: Ўзбекистон, 2006. – Б. 155.

<sup>17</sup> Базаров О. Частицы в узбекском языке: Дисс. ... канд. наук. – М., 1983. – С. 139.

Поэтик нуқтаи назардан юкламаларнинг стилистик қўлланилиши, бизнинг назаримизда, *бамисоли*, *агар* юкламаларининг қисқа шакл кўринишларга кира олишидадир. Масалан, ушбу юкламалар *бамисоли*, *мисли* ва *мисоли*, *магар*, *гар*, шакллари ҳосил қилади.

Демак, ўзбек тилида стилистик жиҳатдан китобий услубга мансуб бўлган юкламалар мавжуд бўлиб, улар, асосан, ёзма асарларда ва шеърларда учраши маълум бўлади.

Немис ва ўзбек тилларида юкламалар услубий жиҳатдан нейтрал ёки бўёқдорликка эга бўлиши мумкин, уларнинг нейтрал ёки услубий бўёқдорликка эгаллиги контекстда аён бўлади. **Қувонч ва хурсандлик.** Қувонч эмоцияси кишига ёки ҳодисага нисбатан шодлик, хурсандлик туйғусини ифодалашда кўмак беради. Бундан ташқари, бирор нарсадан қаноат ҳосил қилган, мамнун бўлган инсонларнинг ички кечинмаларини, позитив фикрларини билдиришда ёрдамлашади. Бунга қуйидагиларни мисол тариқасида келтиришимиз мумкин: *Оҳ, турли-туман бу қушларнинг бир-бирларига гал бермай сайрашларини-чи! Ҳаётни, табиатни, тирикликни алқаб-яйрашларини!..* (У.Ҳамдам Мувозанат, 2007. – Б.27)

Юқоридаги контекст марказида қушлар, уларнинг сайраши турибди. Бу ҳолатда *оҳ* ундови ва *-чи* юкламаси сўзловчининг секин ҳиссини ифодаламоқда. *оҳ* ундови гапнинг бошида келаётганлиги учун у биринчи бўлиб сўзловчининг қушлар сайрашини тинглаб, завқ олаётганидан дарак бермоқда, *-чи* юкламаси эса гапнинг охирида қўлланилиб, сўзловчининг нафақат завқ олаётганлигини, балки бу иш-ҳаракатни бажарётганидан секин-қувонаётганлигидан дарак бермоқда. Кейинги мисолда шунга ўхшаш вазият кузатилмоқда.

– *Аёллардан кимдир «Вой худойим-эй, мунча чиройли!» деса, бошқаси «Бўлмаган гап, бу қизгалдоқзор эмас!» деди.* (Ҳамдам У. Мувозанат, 2007. – Б.34)

«*Вой худойим*» жумласи, умуман олганда, сўзловчи бирон-бир ҳодиса рўй берганда ҳайрон бўлишини ифодалайди. Бу ҳайронлик ижобий ёки салбий кўринишда бўлиши мумкин, асосан, буни контекст кўрсатади. Бизнинг мисолимизда «*мунча чиройли*» жумласи келмоқда. Демак, гапимиз ижобий ҳайрон қолишни кўрсатмоқда, *-эй* юкламаси эса бу ижобийликни яна бир бор таъкидлаб, уни кучайтирмоқда. Бу *-эй* юкламаси гапдан олиб ташланганда яққол билинади: “*Вой худойим, мунча чиройли!*”. Бу ҳолатда гап фонетик нотўлиқдек кўринади, ижобийлик кучли даражада сезилмайди ва эмоционал бўёқсиздек туюлади. *-эй* юкламаси қўшилганда эса (“*Вой худойим-эй, мунча чиройли!*”) ижобийлик кучайиб, эмоционал-экспрессив бўёқлар билан бойийди.

**Салбий эмоционал-экспрессив бўёқдорликни ифодаловчи юкламалар:** *қисталанг қилиш, кесатиқ, зарда ва жигибийронлик, норозилик, қаҳр ва жаҳл, аттанг қилиш туйғуларини кучайтириб, бўрттирувчилар.*

**Кесатиқ.** Кесатиқ иш-ҳаракати шахсга нисбатан қочирим билан пардалаб, масхаралаш ёки камситиш, истеҳзо, пичинг қилиш каби маъноларни ўзида акс эттиради. Бу маънолар эса ўз ўрнида сўзловчининг тингловчига ёки ҳодисага нисбатан пайдо бўлган салбий эмоциялари натижасида пайдо бўлади ва туйғуларни юзага чиқариш, намоён қилиш мақсадида кесатиқ маъносини

англатувчи ёки уларни кучайтирувчи юкламалар қўлланилади. Масалан:

– *Бизнинг ҳолимиздан хабар оладиган кунингиз ҳам бор экан-ку, деб қаршилади улардан бири.* (Х.Дўстмуҳаммад Қиссалар, 2011.– Б.40)

Умуман олганда, *-ку* юкламасининг эмоционал-экспрессив функциясини таҳлил қилиш жараёнида шунга амин бўлдики, у кесатик, пичинг қилиш каби маъноларни ҳам билдиради. *-ку* юкламаси ҳиссиётларни осон ва қисқалик билан юзага чиқарувчи тил воситаси сифатида намоён бўлади. Демак, шахс нутқи қанчалик эркин, режалаштирилмаган, табиий тарзда тузилса, шунчалик юкламаларга эҳтиёж туғилади. Бундай вазиятларда *-ку* юкламаси турли эмоционал-экспрессив маъноларни англатиш учун хизмат қилади ва бу мазмунлардан бири кесатикдир.

– *Негадир авваллари эътибор бермаган эканманми, билмадим. Бу хотин бошимнинг устига чиқиб олган экан-ку!* – дея ўзича мулоҳаза юрита бошлади Саид, – *одамлар соямга салом беришга тайёру хоним бўлсалар насиҳат қиладими-ей, худди ёш болани йўлга солгандай йўл-йўриқ кўрсатадими-ей.* (У.Ҳамдам Мувозанат, 2007.– Б.170)

Юқоридаги мисолда Саиднинг – контекст қаҳрамонининг ўзи билан ўзи мулоқот қилаётган вақтда пайдо бўлган мулоҳазаларидан шуни кўриш мумкинки, унинг хотини бўлмиш Манзура Саиднинг ғашига тегадиган қандайдир иш қилганки, бу нарса Саидда хотинига нисбатан салбий туйғуларни пайдо қилган ва у ўз аёли ҳақида шундай фикрга борган. *-эй* юкламаси бу ҳолатда жумлага истехзо мазмунини бераётганининг гувоҳи бўлмоқдамиз ва бу юкламани тушириб қолдирсак, гап нотўлиқ, шунчаки фактлар кетма-кетлиги баёнидан иборат бўлиб қолади: “...одамлар соямга салом беришга тайёру хоним бўлсалар насиҳат қилади, худди ёш болани йўлга солгандай йўл-йўриқ кўрсатади”.

– *Бу ёқда отам ҳам бўш келмайди: “Мен хотин томондан ҳеч қандай совға-салом қабул қилмайман, бу менинг эркаклик гуруримга ҳам, ота-бобомиз анъанасига ҳам тўғри келмайди, тушундингми? Пешонасида бўлса, бир кун ўзи уй олади... . Энди сизнинг эркаклик гурурингиз деб болажоним мусофир юртларда сарғайиб, изза бўлиб юрсин-а?”* - дейди бувим ҳам бўш келмай... (У.Ҳамдам Мувозанат, 2007.– Б.170)

Юқоридаги контекстда қаҳрамоннинг ота ва бувиси ўртасида бўлаётган тортишув акс этган. Отаси эркаклик ғурури ва анъаналарга тўғри келмаслигини пеш қилиб, хотин томондан ҳеч қандай совға-салом қабул қилмаслигини айтмоқда. Қаҳрамоннинг бувиси эса бу фикрга «болажоним мусофир юртларда, изза бўлиб юрсин-а?» деб пичинг тарзида жавоб беради. Бу ҳолатда *-а* юкламаси савол мазмунини бериш билан бирга, эмоционал маънолардан бири – пичингни англатади.

Шундай қилиб, немис ва ўзбек тилларида юкламалар эмоционал-экспрессив услубий буёқдорлик доирасида ижобий ёки салбий ҳис-туйғуларни ифодалаш, кучайтириш ва ажратиб-таъкидлаш мақсадида қўлланилади. Ижобий эмоционал-экспрессив буёқдорликка эга юкламалар хайрат, қувонч ва хурсандлик, меҳр-муҳаббат каби туйғуларни ифодалайди. Салбий эмоционал-экспрессив буёқдорликни англатувчи юкламалар кесатик, зарда ва жиғибийронлик,

норозилик, ғазаб, ундаш ва тоқатсизланиш, аттанг қилиш эмоцияларини кучайтириб, таъкидлаб келади.

Чоғиштирилаётган тилларда юкламаларнинг услубий вазифадошлиги ўхшаш бўлса-да, немис адабий тилида диалектларга хос юкламалар ишлатилиши кузатилади. Ўзбек тилида юкламалар орасида стилистик вариативлик ҳодисаси ўринли эканлиги сабабли стилистик парадигмалар аҳамиятлидир. Немис ва ўзбек тилларида юкламаларнинг услубий бўёқдорлиги лингвомаданий контекст заминиде реаллашади.

## ХУЛОСА

1. Юкламаларга нисбатан тилшунос олимлар томонидан берилган, яъни юкламалар – бу реал лексик маъносига эга бўлмаган, айрим сўз, сўз бирикмаси ёки бутун гапга нисбатан турли модал нозикликларга эга бўлган маънолар қўшадиган, шунингдек, уларга нисбатан грамматик, логик, экспрессив ва эмоционал муносабатлар билдирувчи воситалардир, таърифга нисбатан иш юзасида келтирилган кўп сонли мисоллар таҳлиliga таянган ҳолда қуйидаги ўзгартиришларни киритиш мақсадга мувофиқдир: юкламалар, бир томондан, гапларда мавжуд бўлган кўполлик, дағаллик, кескинлик мазмунини юмшатадиган, гапнинг мазмуний тузилишини мураккаблаштирадиган, пресуппозицияга ишора қиладиган ва, иккинчи томондан эса, ўзининг синтактик муносабатга киришаётган ядроси билан биргаликда мустақил гап бўлаги ёки гап тузилишининг мустақил ядроси сифатида келиб, ҳар хил синтактик, семантик, стилистик, коммуникатив ва прагматик функцияларни бажарувчи воситадир.

2. Ўзбек тилшунослигида юкламаларга бўлган қарашлар уларнинг англатган қўшимча маъноларини ўзида акс эттиради, немис тилшунослигида эса юкламалар партикель туркумидаги бир гуруҳ таркиби ўзгармас сўзлар саналиб, уларга иккиламчилик хосдир.

3. Шаклан ва мазмунан ҳар хил характерга эга бўлган юкламалар содда, қўшма гаплар, шунингдек, матнлар таркибида айрим сўз, сўз бирикмалари, бутун гап мазмуни билан ўзаро синтактик муносабатга киришиб, ядроли бирикмалар ҳосил қилади. Юкламаларнинг ядролари функциясида бош бўлақлар, яъни эга ва кесим, иккинчи даражали бўлақлар, яъни тўлдирувчилар (воситали, воситасиз), ҳол (унинг синтактик гуруҳлари) келиши мумкин.

4. Замонавий тилшуносликда юкламалар тадқиқи функционал-семантик, морфологик, синтактик, стилистик, прагматик, лингвомаданий, когнитив мезонлар асосида олиб борилади. Бугунги кунда тилшунослик тараққиётида эришилган ютуқ ва муваффақиятлар юкламаларнинг тадқиқ ишлари турли мезонларга таяниб олиб борилишига асос бўлиб, поғонавий ривож топишига туртки бўлади.

5. Гап пропозициясига таъсири бўлмаган юкламаларнинг асосий қўлланилиш майдони иллокуция саналиб, ҳар қандай иллокуция баён этаётган таг маъноси билан ажралиб турганлиги сабабли юкламаларнинг факультативлиги гап композициясига эмас, мазмунига дахлдордир.

6. Функционал-семантик мезон ёрдамида юкламаларнинг гап таркибида англатган қўшимча маънолари ва бажарадиган бир нечта функциялари

аниқланади. Жумладан, юкламалар якка олинганда лексик маъносига эга бўлмасанда, гап таркибида қўшимча маънони воқелаштириш хусусиятини, модаллик категориясини, таъкид, даража сингари функционал жиҳатларини ўзида намоён қилади.

7. Немис тили грамматикасида рамкали конструкция қонунияти мавжудлиги гап структурасида қатъий қонуниятларнинг сақланиб қолишига замин бўлади ва, ўз навбатида, ушбу тилда юкламаларнинг синтактик қўлланишидаги ўзига хосликни юзага келтиради.

8. Юкламалар дискурс таҳлили узвида кенг тадқиқ этилувчи унсурлар ҳисобланади. Экстралингвистик омилларга боғлиқ матн дискурс дея тавсифланиб, юкламаларнинг семантик ва прагматик имкониятларини очиш, экспликация қилиш учун қулай муҳит яратади. Демак, юкламалар прагматик имкониятлари кенг унсурлар, таъсирчан воситалар сифатида дискурснинг аргументатив стратегиясини реаллаштиришдаги иштирокига кўра, дискурс таҳлили узвининг ўрганилиш объекти бўла олади.

9. Юкламаларга хос белгилардан бири модалликни юзага чиқариш саналиб, модалликнинг ифодаланишида тиллараро нафақат шаклан, балки тил системасининг меъёр ва узус қонуниятларига кўра ҳам номувофикликлар мавжуддир.

10. Юкламалар англатадиган миллий-маданий хосликлар аниқлик, тартиб, тежамкорлик ҳиссиётлари каби тилнинг лингвомаданий жиҳатлари билан бевосита боғлиқдир. Лингвомаданий тадқиқ мезони юкламаларнинг тилдаги муҳим миллий-маданий жиҳатлари билан боғлиқ хусусиятларини изоҳлашга изн беради. Бу тадқиқот мезони асносида миллат тежамкорлиги тилда ҳам ўз ифодасини топиши, тил соҳибининг тартибга риоя қилиши тилда ҳам юкламаларнинг ўз ўрнига қўйиб ишлатилиши ва ш.к.ларда кўринади.

11. Юкламаларни когнитив жиҳатдан ўрганиш уларнинг метасатҳда бажарадиган мулоқот метаташкилотчиси, фрейм маркери ҳамда нутқ ҳаракатлари модификатори сингари хусусиятларини очиб беришга ёрдам беради. Чунончи, юкламалар когнитив жиҳатдан бир нечта хусусиятларга, хусусан, фрейм маркери, интеракция метаташкилотчиси ва универсал динамик механизми каби хусусиятларга эга.

12. Юкламалар аксиологик, суггестивлик, актуализаторлик, матн шакллантирувчилик, эмоционал-экспрессивлик, модификаторлик, интерактивлик ва семантик функцияларга эга бўлади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019. Fil.27.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ  
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ УЗБЕКСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ  
УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**

---

**УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МИРОВЫХ  
ЯЗЫКОВ**

**БЕГМАТОВА РАЪНА ФАХРИДИНОВНА**

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ, СИНТАКСИЧЕСКИЕ И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ  
ОСОБЕННОСТИ ЧАСТИЦ В НЕМЕЦКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ  
ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Ташкент – 2020**

Тема диссертационной работы доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером В2017.3. PhD/Fil.342.

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков.  
Автореферат диссертации размещен в языках (узбекском, английском, русском (резюме) на веб-странице Научного совета ([www.uzswlu.uz](http://www.uzswlu.uz)), а также на информационно-образовательном портале «ZiyoNet» по адресу ([www.ziyo.net.uz](http://www.ziyo.net.uz)).

Научный руководитель:

**Ризаев Баходир Хайдарович**  
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

**Умарходжаев Мухтар Ишанходжаевич**  
доктор филологических наук, профессор

**Дадабаев Хамидулла Арипович**  
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация:

Наманганский государственный университет

Защита диссертации состоится «30» декабря 2020 г. в 13<sup>00</sup> часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12. 2019.Fil/Ped.27.01 по присвоению ученой степени при Узбекском государственном университете мировых языков. (Адрес: 100138, г.Ташкент, Учтепинский район, улица Малая кольцевая, д. 21 А. Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92, e-mail: [uzswlu\\_info@mail.ru](mailto:uzswlu_info@mail.ru)).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Узбекского государственного университета мировых языков (Зарегистрирована за № 21). Адрес: 100138, г.Ташкент, Учтепинский район, улица Малая кольцевая, д. 21 А. Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92.

Автореферат диссертации разослан «18» декабря 2020 г.  
(Протокол реестра № 21 от «18» декабря 2020 г.)



**Г.Х.Бакиева**  
Председатель Научного совета по присвоению ученой степени доктора наук, д.ф.н., профессор

**Х.Б.Самигова**  
Ученый секретарь Ученого совета по присвоению ученой степени доктора наук, д.ф.н., доцент

**Ж.А.Якубов**  
Председатель научного семинара при Научном совете по присвоению ученой степени доктора наук, д.ф.н., профессор



## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В настоящее время в мировой лингвистике большое научное и практическое значение имеет исследование фактора относительности человека и языка, взаимосвязи языков, сущности языковых явлений. В связи с этим актуальной задачей, стоящей перед лингвистами всего мира, является сопоставительное изучение малых языковых единиц, определение их лингвистических, национально-культурных особенностей и функционирование в неродственных языках. Представляется актуальным проведение перспективных исследований, в том числе антропоцентрического анализа языковых единиц, используемых с целью повышения качества и эффективности речи.

В известных университетах мира в Мангейме, Франкфурте-на-Одере, Мерсине (Турция), Владивостоке, Белгороде (Россия) рассматривали природу вспомогательных языковых средств и, основываясь на новейшем опыте их изучения, особое внимание уделяли их семантическим, синтаксическим, стилистическим исследованиям, осуществленным с учетом последних достижений современной лингвистики. С этой точкой зрения существует необходимость освещения единиц, считающихся периферическими элементами языка, в качестве центрального объекта, а не крайне периферического в языкознании и в этом отношении необходимо разработать дидактические материалы и использовать зарубежный опыт.

В процессе общеглобализации в республике большое внимание уделяется изучению немецкого языка, осуществляются ряд реформ по дальнейшему совершенствованию системы науки, современного и непрерывного образования. В частности, отдельное внимание уделяется вопросам изучения взаимовлияния языков, аспектам лингвистической интерференции, лингвокультурологии языков. Это, в свою очередь, для дальнейшего повышения эффективности осуществляемых реформ с целью осуществления приоритетных направлений определено в таких задачах, как “продолжение курса повышения доступности качественных образовательных услуг, подготовки высококвалифицированных кадров в соответствии с современными потребностями рынка труда”<sup>1</sup>. Здесь важное значение имеют разработка принципов сопоставления частиц в узбекском и немецком языках, считающихся разносистемными, на их основе решить вопрос определения различий и общности частиц, внедрение полученных результатов в методику обучения иностранному языку и создание основы современного освоения иностранного языка.

Данное исследование в определенной мере служит реализации перечисленных задач, а также задач, отмеченных в Указах Президента Республики Узбекистан № УП-4947 от 7 февраля 2017 года “О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан”, № УП-5847 от 8 октября 2019 года “Об утверждении Концепции развития системы высшего образования

---

<sup>1</sup> Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича харакатлар стратегияси тўғрисида» ги ПФ-4947-сон Фармони. 07.02.2017 – <https://lex.uz/docs/3107036> [муружаат санаси: 16.02.2020]

Республики Узбекистан до 2030 года”, а также в Постановлении № ПП-3775 от 5 июня 2018 года “О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах” и в ряде других нормативно-правовых актах.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий.** Диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением науки и технологий в республике I. «Духовно-нравственное и культурное развитие демократического и правового общества, формирование инновационной экономики».

**Степень изученности проблемы.** В диссертационной работе рассмотрен процесс сопоставительного изучения языков, разработанный такими учеными, как Е.Д. Поливанов, Д.Б. Буранов, Г.Х. Бакиева, М. Джусупов, М.Э. Умарходжаев, У.К. Юсупов, Ж.А. Якубов<sup>2</sup>; определены языковые особенности частиц в немецком и узбекском языках на основе их исследования, проведенного с учётом принципов и критериев выявления общих закономерностей и характерных особенностей.

Изучению лингвистического своеобразия вспомогательных слов посвятили свои труды целый ряд ученых-языковедов зарубежных и ближнезарубежных стран. Среди них такие исследователи, как В. Адмони, Й.Бейер, Г. Хельбиг, Х. Вейдт, Х. Алтманн, А. Вернер, А.Т. Кривоносов, Ю.П. Нечай, а также отечественные ученые: О. Базаров, У.П. Лафасов, Т.Ж. Олтиев, З. Исоков, У.Э. Рахимов, А.Б. Пардаев<sup>3</sup>, которые под различным углом анализировали частицы, относящиеся к группе вспомогательных слов в разных языках. Однако до настоящего времени в разрезе немецкого и узбекского языков частицы как объект сопоставительного исследования не были достаточно изучены, не рассмотрены комплексно и не проанализированы на должном уровне с научной точки зрения.

**Связь исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертация выполнена в рамках плана научно-

---

<sup>2</sup>Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. – Ташкент, 1934. – 182 с.; Буранов Дж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. – М., 1983. – 367 с.; Бакиева Г.Х. Узбекский язык для стран СНГ. – Москва: МГЛУ, 2012. – 120с.; Джусупов М.Д. Звуковые системы русского и казахского языков. Слог. Интерференция. Обучение произношению. – Тошкент: Фан. 1991. – 240 с.; Умарходжаев М.И. Основы фразеологии. – Ташкент: Фан, 1983. – 133 с.; Юсупов У.К. Проблемы сопоставительной лингвистики. – Ташкент: ФАН, 1980. – 135 с.; Якубов Ж.А. Модаллик категориясининг мантик ва тилда ифодаланиш хусусиятлари: Филол. фан. д-ри ... дисс. – Тошкент, 2006. – 307 б.

<sup>3</sup>Адмони В.Г. Синтаксис современного немецкого языка. – Ленинград: Наука, 1973. – 130 с.; Кривоносов А.Т. Структура языка и система неизменяемых классов слов: Автореф. д-ра, филол. наук. Ленинград, 1974. – 53 с.; Нечай Ю. П. Семантико-синтаксические средства выражения эмоционально-экспрессивных значений частиц в немецком и русском языках. Сопоставительный анализ дисс. докт. филол. наук. Краснодар, 1999. – 465 с.; Helbig G., Helbig A. Deutsche Partikeln – richtig gebraucht? Leipzig, Langenscheidt, 1995. – 114 S.; Weydt H. Abtönungspartikel. Die deutschen Modalwörter und ihre französischen Entsprechungen. – Verlag Gehlen. – Berlin, 1969. – 127 S.; Altmann H. Gradpartikel-Probleme zur Beschreibung von *gerade, genau, eben, ausgerechnet, vor allem, insbesondere, zumindest, wenigstens*. TBL Verlag Gunter Narr Tübingen, 1978. – 171 S.; Werner A. Die deutschen Partikeln und ihre Entsprechungen im Japanischen. – 131 S. – Электрон манба: <https://d-nb.info/958556156/34>; Базаров О. Частицы в узбекском языке. Дисс.... канд. фил. наук. – М., 1983. – 193 с.; Базаров О. Ўзбек тилининг юклама категорияси. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Т., 1977. – №2. – Б. 24-28.; Пардаев А.Б. Ўзбек тили ёрдамчи сўз туркумларининг лисоний тизимдаги ўрни ва лингвопрагматикаси. Филол фан. докт. дисс. – Тошкент, 2017. – 262б.; Базаров О. Частицы в узбекском языке: Автореф. дисс. канд. наук. – Москва, 1983. – 23с.

исследовательской работы Узбекского государственного университета мировых языков и прикладного проекта № ИТД-1, А-1-209 «Создание учебников и учебных пособий на немецком языке по теоретическим дисциплинам специальности магистратуры (немецкий язык) в ракурсе культурологического и коммуникативного подходов и составления словаря узбекско-немецко-русских лингвистических терминов».

**Целью исследования** является раскрытие семантических, синтаксических и стилистических сходных и отличительных черт частиц немецкого и узбекского языков посредством сопоставительного анализа их лингвистических особенностей.

**Задачи исследования:**

анализ состояния изученности частиц немецкого и узбекского языков, определение критериев их исследования;

классификация выполняемых частицами функций;

освещение многозначных (полисемических) и синонимических отношений частиц в немецком и узбекском языках;

исследование функционально-семантических особенностей частиц немецкого и узбекского языков;

анализ синтаксических свойств частиц в этих языках;

выявление стилистических особенностей частиц в сопоставляемых языках.

**Объектом исследования** является система частиц в художественных текстах на немецком и узбекском языках.

**Предметом исследования** выбраны сходства и различия частиц в немецком и узбекском языках в семантическом, синтаксическом и стилистическом аспектах.

**Методами исследования** являются описание, классификация, сопоставительный и стилистический анализ.

**Научная новизна исследования заключаются в следующем:**

разработаны морфологические, семантические, синтаксические, стилистические, прагматические, когнитивные и лингвокультурологические подходы, исходя из критерия исследования частиц в немецком и узбекском языках;

доказано, что в сопоставляемых языках частицы выполняют семантические, аксиологические, актуализирующие, текстообразующие, эмоционально-выразительные, модифицирующие, интерактивные функции, которые предопределены семантикой данных языковых единиц;

выявлено употребление частиц как средства выражения различных семантических, синтаксических, стилистических, коммуникативных и прагматических значений вместе с ядром, с которым они вступают в синтаксические отношения;

определены функционально-изоморфные свойства частиц в немецком и узбекском языках в стилистическом аспекте типа вежливости, обходительности, почтительности, снисходительности и уважения.

**Практические результаты исследования:**

определены критерии изучения частиц немецкого и узбекского языков и классифицированы их функции;

выявлено значение частиц в немецком и узбекском языках, изучено их

вступление в отношения многозначности (полисемии) и синонимичности;  
проанализированы грамматические особенности частиц;  
освещена особенность методического применения частиц в изучаемых языках;

выявлены функциональные возможности, семантика, семантико-стилистическое сходство и уникальность частиц немецкого и узбекского языков.

**Достоверность результатов исследования** обуславливается конкретностью полученных выводов, подтверждающими их заключениями из официальных источников, обоснованностью анализа собранных материалов с позиций научного и методологического аспектов, внедрением теоретических выводов и рекомендаций в практику, обеспеченностью результатов исследования с точки зрения количества и качества, утверждением полученных результатов компетентными организациями.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость исследования определяется тем, что функционирование частиц в художественных текстах немецкого и узбекского языков исследуется с точки зрения сопоставительной лингвистики в семантическом, синтаксическом и стилистическом аспектах.

Практическая значимость диссертации заключается в том, что она может быть использована в системе высшего образования при преподавании таких предметов, как «Основы культуры речи», «Стилистика», «Лексикология», «Иностранный язык (немецкий)», «Современный узбекский язык», а также при ведении специальных курсов, написании диссертационных работ и монографий.

**Внедрение результатов исследования.** На основе научно-теоретических выводов и предложений, разработанных в процессе исследований сопоставления частиц на немецком и узбекском языках, были достигнуты следующие результаты: теоретические взгляды на критерии морфологических, семантических, синтаксических, стилистических, прагматических, когнитивных и лингвокультурологических исследований, при изучении частиц на немецком и узбекском языках использовались в фундаментальном исследовательском проекте № ОТ – Ф8-062, на тему «Деривационные закономерности развития языка» (2007-2011) Самаркандского государственного института иностранных языков. (Справка № 89-03-2650 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 22 сентября 2020 года). Теоретическое применение научных результатов послужило формированию методических рекомендаций по созданию виртуальных ресурсов для использования частиц;

научные идеи и выводы о том, что выполнение аксиологической, суггестивной, актуализированной, текстообразующей, эмоционально-экспрессивной, модификаторной, интерактивной и семантической функций частиц в немецком и узбекском языках определяет их смысловую рамку, были эффективно использованы в международном проекте «Deutsch lehren lernen», выполненном совместно с Центром немецкой культуры Института Гёте и кафедрой теории и практики немецкого языка Узбекского государственного университета мировых языков, а также при составлении немецко-узбекского словаря «Deutsch-usbekisches

Wörterbuch», созданного Бухарским государственным университетом (Справка № 89-03-4298 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 5 ноября 2019 года). В итоге было обогащено содержание учебных материалов, электронных ресурсов, а также лексический пласт словаря; выводы и предложения по выявлению специфических особенностей частиц, которые трудно объяснить при обучении немецкому языку как иностранному, таких как содержание грубости, категоричности, неучтивости в речи носителей языка как средств реализации различных синтаксических, семантических, стилистических, коммуникативных и прагматических функций вместе с вступающим в синтаксические отношения ядром, были использованы при подготовке учебника «Deutsch integriert-1», созданного в рамках прикладного проекта ИТД-1-107 «Создание учебно-методических комплексов и их электронных версий, обеспечивающих преемственность и непрерывность обучения в высших учебных заведениях, готовящих педагогические кадры и специалистов-филологов по иностранным (французскому, немецкому, испанскому) языкам, отражающих узбекские реалии» (Справка № 89-03-4298 Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 5 ноября 2019 года). В результате достигнуто эффективное овладение научно-практическими знаниями, связанными с частицами;

выводы о том, что частицы являются маркерами достаточной любезности в немецком и узбекском языках, и вследствие этого человеческий фактор находится в центре внимания всех процессов, методический потенциал частиц как возможность передачи информации о вежливости и уважении были использованы при подготовке сценариев передач «Бедорлик», «Таълим ва тараққийёт» в сентябре 2019 года, выпускаемых редакторским коллективом «Культурно-просветительских и художественных трансляций» телерадиоканала «O`zbekiston» ГУП Национальной телерадиокомпании Узбекистана. (Справка № Уз/Р-04-25-1941 телерадиоканала «O`zbekiston» ГУП Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 24 сентября 2019 года). В результате этого данные выпуски были обогащены с художественной стороны, обеспечена их популярность и научность.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования обсуждались на 8 научно-практических конференциях, в том числе 3 международных и 5 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликовано 34 научные работы. Из них 12 статей опубликованы в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе 3 – в зарубежных изданиях, 9 – в республиканских.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, четырех глав, списка использованной литературы и приложений. Исследовательская часть работы состоит из 156 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обосновывается актуальность и востребованность темы диссертации, освещается степень изученности, цель, задачи, объект и предмет исследования, указывается соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий, а также приводятся сведения о научной новизне, практических результатах, достоверности выводов, теоретической и практической значимости исследования, практическом внедрении результатов, их опубликованности и структуре работы.

В первой главе диссертации «**Основы теоретического изучения частиц в современном языкознании**» частицы, считающиеся одной из вспомогательных частей речи, проанализированы на основе известных в мире лингвистических теорий.

В современной немецкой партикологии<sup>4</sup> можно встретить различные определения частиц. Традиционно термин *частицы* употребляется по отношению к языковым единицам, противопоставляемым к словам с лексическим значением и семантически присоединяемым к словам с самостоятельным значением. Слово *partikel*, которое встречается во всех германских языках, происходит от латинского языка (лат. *particula*). Хотя оно обладает смыслом *один общий кусочек, частичка*, но в немецком языке употребляется в широком и узком смыслах: к ряду частиц в широком смысле относят все слова с неизменяемой структурой: деепричастия, союзы, предлоги, а в узком смысле к ним причисляют частицы как часть речи<sup>5</sup>.

Термин *partikel* в узбекском языке выражает два понятия: во-первых – вспомогательные слова, во-вторых – частицы. Частица, являющаяся предметом данного исследования, в узбекском языке обозначается лексемой «юклама», что в лексическом аспекте имеет значение *загруженный на транспортное средство или животное – груз*, а в переносном значении означает *поручение кому-либо задания или дела*<sup>6</sup>. В связи с этим стоит отметить, что если феномен частиц в немецком языке, который считается флективным языком, назван с учетом размера тела, то есть по его форме, то в узбекском языке, который считается агглютинативным, учитывается смысловой аспект.

Морфологический критерий в качестве первичного подхода имеет большое значение как при описании частиц, считающихся гетерогенной группой, так и вообще при их изучении. Морфологический критерий практикуется в западном языкознании с XVIII века в качестве основного принципа распределения слов по частям речи; теория частей речи и их классификация формировалась как специальная сфера; первые попытки по внутреннему выделению разрядов вспомогательных слов были предприняты на основе именно морфологического критерия, и части речи традиционно были разделены на обладающие и не обладающие флексией<sup>7</sup>. Определение, данное частицам в узбекском языке, формируется на основе синтаксического критерия, согласно которому

<sup>4</sup>Weydt H. Methoden und Fragestellungen der Partikelforschung. In: Weydt H.(Hg.), 1981. – S. 45.

<sup>5</sup>Admoni W. Der deutsche Sprachbau. Prosvesschenie. – Moskau, 1986. – S. 26.

<sup>6</sup>Узбек тилининг изохли лугати. 2 томли. Т. 2 / З.М. Маъруфов тахр. ост. – М.: Русский язык, 1981. – Б. 495.

<sup>7</sup>Hentschel E., Weydt H. Wortartenprobleme bei Partikeln. Herausgegeben von H.Weydt. Berlin, 1989. – Walter de Gruyter. 3-18 S. 5.

вспомогательные средства, являющиеся отдельным словом или конструкцией, входящие в структуру целостного предложения и вносящие в них дополнительные значения, называются *частицами*. Практически частицы могут сочетаться со словами любой части речи, но не могут замещать или выполнять их роль самостоятельно<sup>8</sup>.

Частицы не имеют своего номинативного значения, поскольку это слова вспомогательной части речи, однако это – особые языковые единицы, придающие различные смысловые оттенки другим лексико-синтаксическим единицам, обладающие морфологическими, синтаксическими, функционально-семантическими, стилистическими, прагматическими, когнитивными свойствами, выполняющие аксиологическую, суггестивную, актуализирующую, текстообразующую, эмоционально-экспрессивную, модификаторную, интерактивную и семантическую функции и репрезентирующие категорию модальности и уважения в предложении.

Наблюдается последовательное изучение частиц с систематическим совершенствованием подходов к лингвистическим исследованиям. В частности, в немецкой лингвистике, хотя статус частиц раньше не был признан учеными по стилистике, они считались периферическими языковыми элементами и назывались *малыми, лишними словами* (Füllwörter, Flickwörter, überflüssige Einschlebsel (Reiners, 1967, S.340)<sup>9</sup>. На сегодняшний день они считаются не периферийными, а одними из центральных объектов, особенно важными в устной речи, и в исследовании частиц период «партикелбум» достиг своего апогея<sup>10</sup>. Раскрытие стилистических характеристик частиц в настоящее время требует изучения в связи с их коммуникативными функциями в акте общения.

Как известно, феномен языка можно выявлять с разных точек зрения. В связи с этим Й. Майбауер отметил, что изучающие язык с теоретической стороны делятся на ученых-формоведов (Formalisten) и ученых-функционаловедов (Funktionisten). Если ученые-формоведы понимают язык как ментальный феномен, то ученые-функционаловеды подходят к языку, в основном, как к социальному явлению<sup>11</sup>.

В частности, изучение чистоты языка западными учеными как социального явления началось с классификации функций, выполняемых языковой системой. Немецкий лингвист Карл Бюлер, взявший на себя вопрос о различении задач, специфических для природы языка, в своей работе «Теория языка» говорит о трех функциях языка:

- 1) Darstellung (экспрессия);
- 2) Ausdruck (репрезентация);
- 3) Appell (апелляция).<sup>12</sup>

В связи с этим стоит отметить, что Карлом Бюлером функции языка были

---

<sup>8</sup>Там же. С. 58.

<sup>9</sup>Weydt H. Abtönungspartikel. Die deutschen Modalwörter und ihre französischen Entsprechungen. – Verlag Gehlen. – Berlin, 1969. –45S.

<sup>10</sup>Емельянова А.В. Темпоральные частицы в немецкоязычной рекламе: Автореф. дисс.... канд. филол. наук.– Иваново, 2007.–С.7.

<sup>11</sup>Meibauer J. Pragmatik. Stauffenburg. Verlag, Tübingen, 2008.– S. 3.

<sup>12</sup>Сафаров Ш. Прагмалингвистика. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2008. – Б. 115.

классифицированы не только на основе лингвистического, но и психологического подхода.

К оценке статуса частиц с учетом их внутренних особенностей ученые по-особенному приступили фактически еще в 70-х годах прошлого века, хотя полемика в этом направлении продолжается до сих пор. В частности, многие вспомогательные слова в узбекском языке семантически нейтрализуются и специализируются на функции, являющейся специфичной для другой вспомогательной части речи (например, послелог *билан* переходит к союзу *-у, -ю, -да, -хам*, союзы *агар, башарти, балки* - к частицам). Исходя из этого и в результате изучения сформированности вспомогательных особенностей частиц как дискурсивных элементов при многих самостоятельных словах, в диссертации А.Б. Пардаева высказывается мнение об однофункциональных частицах<sup>13</sup>.

Семантика частиц проявляется в их функциях и еще в связи с целью их применения. Благодаря этому говорящий, использовавший частицу в своей речи, способен осознать, с какой целью он употребил данную частицу. Именно в этом месте ощущается влияние человека на язык.

Во второй главе диссертации «**Функционально-семантический аспект частиц в немецком и узбекском языках**» раскрываются функционально-семантические особенности частиц немецкого и узбекского языков при их выражении различных сем и вступлении в отношения многозначности (полисемии) и синонимичности.

Частицы в немецком языке затрагивают несколько семантических аспектов. Хотя, на первый взгляд, может показаться трудным выявить эти значения, однако наиболее выгодным является их определение в соответствии с контекстным содержанием. Эти значения отличаются своей имплицитностью. В частности, частицы служат для описания модальности, степени, определения, разъединения-ограничения, утверждения, желания-силы воли, суггестивности-восклицания, обобщения, момента, вывода, предположения, требования, напоминания, предупреждения, конфликта и других значений.

Одной из функционально-семантических особенностей частиц немецкого языка<sup>14</sup> является то, что они указывают на модальные значения. К обозначающим модальность частицам относятся: *aber, allerdings, also, auch, bloß, denn, doch, eben, eigentlich, einmal, erst, etwa, gar, halt, immerhin, ja, jedenfalls, mal, nicht, nun, nur, ruhig, schließlich, schon, sowieso, überhaupt, übrigens, vielleicht, wohl*.

Выражающие семы модальности частицы дополняют значения знаменательных слов. Это такие семы, как желание, сила воли, предположение, уверенность и другие.

В немецком языке к частицам, обозначающим желание и силу воли, относятся: *nur, bloß, doch, erst, ja, schon*. Как правило, в немецком языке условное наклонение, реализуя категорию желанья, почти всегда присутствует в структуре условной придаточной части сложноподчиненных предложений. По мнению Г.

---

<sup>13</sup>Пардаев А.Б. Ўзбек тили ёрдамчи сўз туркумларининг лисоний тизимдаги ўрни ва лингвопрагматикаси: Филол. фан. д-ри. дисс. –Тошкент, 2017.– Б. 44.

<sup>14</sup>Зайнуллин М.В. Модальность как функционально-семантическая категория. – Саратов, 1986. – С.45.



Вейдта, занимавшегося изучением частиц, если частицы опускаются, то предложение теряет значение восклицания и желания.<sup>15</sup>

Известно, что модальный глагол *sollen* означает необходимость выполнения приказа-пожелания. Если лексемы *bloss* и *nur*, встречающиеся в основном в побудительных предложениях, употребляются в повествовательном предложении, то они могут быть использованы только с модальным глаголом *sollen*.

Таким образом, в немецком языке некоторые частицы, расширяя смысловую границу пожелания, обладают также оптативным значением.

Частицы в немецком языке также могут обозначать модальную сему уверенности. Когда говорящий выражает мысль уверенно, то собеседник воспринимает высказывание как истину, правду и беспрекословно верит в это. Уверенность в немецком языке реализуется, в основном, с помощью частиц *eben/halt*. Например,

– *Einen Schluck für Mama – halt nein, das kann ich ihr nicht antun, nein, nein. Nicht diesen Kaffee. Also noch mal: ein Schluck für Putin, ein Schluck für Clinton, und den Rest des Abwassers schütte ich mir für Bill Gates in den Kopf, der ist schließlich an allem schuld* (W. Kaminer *Frische Goldjungs*, 2001; S.145).

В этом предложении одно из основных значений частицы *halt* – это уверенность, которая с целью оказания воздействия на собеседника выражает отсутствие других возможностей независимо от того, как завершится событие, целесообразно ли идти на компромисс во время разговора.

В этой связи стоит отметить, что эти частицы используются, в основном, в побудительных предложениях с целью выражения доверия. Следовательно, в приведенном выше примере можно заметить, что частица *halt* обозначает твердую уверенность. В целом, в немецком языке активизация семы глаголов модальными частицами зависит от интенции говорящего.

Частицы в узбекском языке служат главным образом для внесения различных значений в языковые единицы, употребляемые в разных контекстах, в частности, они выполняют такие функционально-семантические задачи, как модально утверждающие и уровневые функции, усиление и ослабление, подозрение, причина, допрос, условие, заключение, требование, сопоставление, отрицание, отделение-ограничение, уточнение и др.

С точки зрения семантики частицам узбекского языка наиболее характерно значение «модального утверждения», поэтому многие частицы используются для передачи модальных значений посредством слов *ахир*, *-ки*, *-да*, *-у(-ю)*, *-ку*, *-чи*, *-а(-я)*, *ўзи*, *-э(е)*, *-ай(-эй)* и др.

Так, частица *-ку* в основном обозначает три оттенка модальности:

а) выражает удивление и вопрос по поводу внезапно осуществленного или неосуществленного факта:

– *А, бу заводди тўхтатиб қўйдинг-ку, укзагар! – деди Рахматов тилла тишиларини чиройли йилтиратиб* (Х.Дўстмуҳаммад. *Қиссалар*, 2011; С.215);

б) придает значение гнева, раздражения, беспокойства:

– *Ҳамма гўё кўзи ожиз кимса: тутганини қўймайди... Ўзим-чи? Ҳолим*

<sup>15</sup>Weydt H., Th.Harden. Kleine deutsche Partikellehre. Klett Stuttgart, 1983.– S.141.

уларникидан ҳам баттар-ку, ҳамон аросатдаман-ку мен! (У.Ҳамдам Мувозанат, 2007: – Б.49)

в) придает значение сарказма:

– *Бизнинг ҳолимиздан ҳабар оладиган кунингиз ҳам бор экан-ку, деб қаришлади улардан бири* (Х. Дўстмуҳаммад Қиссалар, 2011, Б.40).

В целом, подробный анализ модального значения частицы -ку показал, что она обозначает и изумление. От степени эмоциональности и внезапности речи зависит функционирование частицы -ку в качестве языкового средства, выражающего чувства легко, кратко и непринужденно. Таким образом, чем свободнее, проще и естественнее структурирована речь, тем больше потребности в требующей частицы среде, и в ней частица -ку служит для обозначения различных модальных значений.

В немецком и узбекском языках каждая частица обладает несколькими значениями, то есть имеет черты многозначности. Кроме того, в сравниваемых языках произношение и орфография различны, хотя объединяющая их семантическая сторона одинакова или близка, и существуют синонимичные частицы в зависимости от функции и значения, диапазон представляемых ими семантических оттенков значительно широк и менее различен. Синонимия частиц может быть выражена на разных стилевых уровнях (нейтральном, высоком), которые могут участвовать в синонимических рядах.

Третья глава диссертации «**Синтаксический аспект частиц немецкого и узбекского языков**» содержит анализ проблем влияния и расширения социальных функций языка на функциональное и стилистическое применение слова на примере частиц.

Данная глава рассматривает случаи, когда частицы выполняют не только различные семантические, стилистические, прагматические и коммуникативные функции в структуре текста, но и являются важными языковыми единицами и в синтаксическом аспекте. Хотя функции, которые частицы осуществляют в структуре текста и предложения, в некоторой степени отличаются друг от друга, однако они не служат для грамматической связи, поэтому синтаксический аспект имеет свое место в содержательной связи предложений. Частицы являются средством создания коммуникативного центра. Ведь текст обладает не только содержательной, но и структурной целостностью, и эта целостность обусловлена отношением автора к содержанию сообщения, целенаправленностью информации, прагматической установкой сообщения.

Тексты в зависимости от их структурных характеристик могут состоять из двух и более простых или сложных предложений. Такие предложения, составляющие текст, грамматически независимы, но связаны между собой общим содержанием. Если интерпретировать характеристики, присущие текстам на основе приведенного выше примера, то в характеристиках, свойственных данному сложноподчиненному предложению и частицам, можно заметить следующие особенности. Примеры:

– *Sie koennen Ihren Mann ebensowenig besuchen, wie er Sie besuchen kann. Ein solcher Besuch nützt ihm nichts, denn Sie kommen nicht bis zu ihm, und er schadet nur*

*Ihnen* (Fallada; S.72).

В целом этот текст состоит из двух сложных предложений, компоненты которых являются одновременно содержательными и структурно взаимосвязанными. Смысловая связь между ними возникает на основе определенной общей или деятельностной ситуации. Здесь в качестве общего или базового предмета встречается компонент *ein Besuch*. Тот факт, что компонент *ein Besuch* выражается в разных функциях и в разнообразных формах, придает тексту, с одной стороны, смысловую целостность, с другой – подчеркивает, что самостоятельные предложения, входящие в состав этого текста, взаимосвязаны через ситуацию действия-обстоятельства.

Частица *nur* по своей природе отделяет какое-либо сообщаемое событие от другого и применяется для указания границ. В связи с этим писатель Квангеллер при описании семейной жизни с помощью частицы *nur Ihnen* старался показать, что Анна Квангель, часто приходя к мужу Отто Квангелю, вредит не другим, а именно себе самой.

В формировании синтаксических функций частиц важную роль играют также их коммуникативные функции. В составе зафиксированных примеров коммуникативного центра наблюдается выражение частиц посредством рем.

Как правило, когда речь идет о коммуникативном делении предложения, коммуникативную функцию можно отнести к понятиям «тема» и «рема», так как рема всегда является коммуникативным центром темы, то есть информация, переданная темой, как уже упоминалось выше, развивается, конкретизируется, дополняется и обогащается в реме. Но в текстах, в структуре которых встречаются частицы, коммуникативный центр может войти не только в структуру ремы, но и в структуру темы.

В ряде случаев частицы используются в составе текста в функциях, не свойственных ее лексико-грамматической категории. Это обстоятельство можно пронаблюдать в следующем примере:

– *Ach, nur so. Ich kann Ihnen eventuell sagen, wo sie wohnt. Ich kann Sie auch bis an ihre Wohnung bringen, nur muessten Sie mir auch einen Gefallen tun!* (Fallada; 189).

Если выбрать в качестве темы первое сложное предложение (*Ich kann Ihnen eventuell sagen, wo sie wohnt*), не учитывая фразу *Ach, nurso*, то второе сложное предложение (*Ich kann Sie auch bis an ihre Wohnung bringen, nur muessten Sie mir auch einen Gefallen tun!*) надо рассматривать как рему, так как в его структуре содержатся частицы *auch, nur, auch*, которые своей природой определяют, дополняют, обогащают содержание не только этого сложного предложения, но и оформляют логическую целостность всего текста. Если какие-либо суждения, участвующие в формировании этой логической целостности, взяты из текста, то суждения будут логически невербальными, хотя и грамматически полными. Таким образом, можно считать, что имеется достаточно оснований сделать вывод о том, что еще одной особенностью, присущей частицам, является сохранение логической целостности текста.

Как видно из примера, коммуникативный центр находится только в реме, а позже коммуникативный центр входит и в тему, и в рему. Первое предложение в

композиции этого текста, то есть *Frau Rosenthal hat es gar nicht gemerkt* часто выполняет главную роль, поскольку определяет тему. А тема здесь считается содержательным и структурным центром для последующих предложений, то есть напоминает о наличии продолжения. Данная идея проясняется, развивается в реме. Содержание, выраженное ремой, будет главным, решающим содержанием. Функцию ремы выполняет предложение *Sie hat nur den einen Gedanken moeglichst rasch die Wohnung zu erreichen*.

Итак, анализ данного примера позволяет отметить следующее: теоретически первое предложение в составе таких текстов, выступая как предмет/тема, довольно часто образует информационный центр текста. Но поскольку в его составе присутствует частица *gar*, то оно является не только информационным, но и коммуникативным центром. Частица *gar* служит для обозначения темы, вступая в синтаксическую связь с глаголом, что можно заметить в переводе данного предложения: *Хаттоки Розентал хоним зинапояда ёнгинасидан ўтган кимсани ҳам сезмади (Даже мадам Розенталь не заметила человека, прошедшего мимо лестницы).*

Такая особенность, характерная для темы, повторяется и в структуре ремы, то есть целью женщины было быстрее добраться до своего дома. Использование частиц *gar* и *nur* в составе и ремы, и темы, во-первых, подчеркивает, что их коммуникативный центр невероятно вариабелен, а во-вторых, их дополнительные смыслы, которые имеют оттенки усиления, причины, разделения, ограничения, также обладают решающим значением.

Частицы считаются структурной частью текста, что, наряду с установлением содержательных и синтаксических связей между темами и ремами, усиливает экспрессивность описываемых событий и явлений, привлекает к себе внимание читателя. Это означает, что частицы регулярно выполняют присущие им синтаксические, семантические, коммуникативные и стилистические функции.

При выполнении частицами той или иной функции первостепенным оказывается воздействия не определенных грамматических закономерностей, а влияние человеческого фактора, контекстуальное окружение и последствия создавшейся ситуации. В следующем примере наглядно показаны характерные особенности частиц:

– *Ўшалар ҳам қаноат қилиб ўтирибди-ку, кизим.*

– *Улар эсини еган бўлсалар, мен еганим йўқ! Менинг эсим бор.* (Чўлпон. Кеча ва кундуз, 2000, С.198)

В узбекском языке частицы, **в отличие от подобных единиц немецкого языка**, в предложении могут находиться в пре-, пост- и интерпозициях.

В узбекском языке, если иметь ввиду тему предложения, частицы чаще встречаются в структуре ремы. Они могут быть важным фактором формирования характерной для текстов логической целостности и развития содержательной стороны текста. Например:

– *Менга қаранг, – дедим мен, – жаидидлар ҳам: «Бойларнинг ер-суви олинсин», дер эмиш-ку? Биров менга шундай деди, жуда шионтириб айтди! – Йўқ, йўқ! Асло. Илгари ҳам айтиб эдим-ку: улар, социалистлар. Жаидидлар социалист эмас.*

*Асло! Асло! Эндигина Аҳмадбой Хусаинов тўғрисида гапирдим. Шундай одам жадиждларнинг отаси саналади* (Чўлпон. Кеча ва кундуз, 2000, С.189).

Частицы, способные выражать реальное значение, свойственное вербализируемой мысли, показывают содержательную значимость и разделенность определенной части текста. Однако стоит отметить, что, хотя частицы и считаются индикаторами актуальности предложения, каждая из них может и участвовать, и не участвовать в этом процессе.

Следовательно, роль ремы может выполнять часть определенной группы частиц. Это объясняется тем, что функции частиц в большей степени связаны с речевой системой и процессом общения.

Стабильность места глаголов в порядке слов, характерная для немецкого языка, в некоторой степени присуща и узбекскому языку. Ведь в узбекском языке глагол занимает устойчивое место в конце предложения. Таким образом, позиции частиц в сопоставляемых языках очень разные.

Частицы немецкого языка, в отличие от узбекского, могут находиться в основном в интер- и постпозициях, в повествовательных и вопросительных предложениях частицы немецкого языка располагаются в интерпозиции. Это связано с тем, что в немецком языке предложения формируются на основе рамочной структуры – каждая часть предложения имеет свое собственное фиксированное место. Это можно заметить особенно на примере глагола, в то время как частицы располагаются перед и за глаголом, и это – применение частиц немецкого языка в интерпозиции.

В послелого же частицы чаще всего используются в побудительных предложениях и располагаются в конце предложения. К ним относятся такие слова, как *doch, denn, mal, schon*.

В узбекском языке частицы, в основном, используются в интерпозиции, а в пред- и постпозиции встречаются редко.

В узбекском языке логическое ударение приобретают те члены предложения, с которыми связаны частицы (тема или рема), и пресуппозиция понимается через призму актуализированного члена предложения. Такое положение обеспечивает подвижность несущего нагрузку коммуникативного центра. Однако в немецком языке частицы в большинстве случаев не акцентируются.

Согласно пунктуационным правилам в узбекском языке частицы отделяются дефисом и запятой, а этот факт в немецком языке является редкостью. В примерах, взятых из немецкого языка, можно заметить, что частицы не были выделены ни фонетически, ни пунктуационно. Было установлено, что частицы, в основном, выполняли свои строгие грамматические функции.

Четвертая глава диссертации называется **«Стилистический аспект частиц немецкого и узбекского языков»**.

Известно, что в лингвистике стилистическая окрашенность изучалась путем деления ее на два типа:

- 1) функционально-стилистическая окрашенность;
- 2) эмоционально-экспрессивная стилистическая окрашенность.

Эмоциональная экспрессивность представляет собой субъективную реакцию

говорящего на внутренние и внешние воздействия. Она проявляется главным образом в негативных формах состояния, то есть в случаях страха, гнева, радости или позитивного удовлетворения.

Стилистическая окраска частиц отражена в словарях немецкого и узбекского языков с помощью системы стилистических символов.

Исследования показали, что при обозначении частиц в стилистическом аспекте встречается целая система знаков, применяемых для передачи функционально-стилистической окрашенности языковых средств.

В словарях немецкого языка употребляется следующая система условных знаков:

– функционально-стилистические знаки: *ugs.* (umgangssprachlig), *bes. südd., österr., schweiz.* (Süddeutschland), *poet.* (poetisch), *gesp.* (gesprochen), *dialog.* (dialogisch);

– эмоционально-экспрессивные стилистические знаки: *iron.* (ironisch).

В словарях узбекского языка применяется такая система условных знаков:

– функционально-стилистические знаки: *сўзлашув тили* (разговорный язык), *поэт.* (поэтическое), *сўзл.* (разговорное), *кит.* (книжное).

– эмоционально-экспрессивные знаки: *эрк.* (ласкательное), *кест.* (язвительное), *эмоц.* (эмоциональное), *экспр.* (экспрессивное).

В словарях немецкого языка содержатся также обозначения, отражающие историческую или территориальную принадлежность слов: *Bes.südd., österr., schweiz.* и *Bes. Süddt.*

Несмотря на то, что в узбекском языке большое количество частиц в функционально-стилистическом аспекте являются нейтральными, встречаются также частицы книжного стиля. К ним можно отнести частицы *башарти, шояд, бамисоли, эса, гар, магар* и др. Например, слово *бамисоли* является устаревшим, и определение его частеречной принадлежности затруднительно.<sup>16</sup> О. Базаров трактует его как частицу. Данная лексема вошла в узбекский язык из персидско-таджикского языка, означает сходство и подобие и отличается применением в книжном стиле. Например:

– *Афсуски, тенгдоилари катталардан баттар тош эди, уни мутлақо тушунишмади. Оқибатда, бутун ҳис-тўйгулари ичида димланиб қолаверганиданми, бола дагал тортди. Бамисоли шаффоф булоқ кўзини тошлар босди, бекитди, ўзга нигоҳлардан пана қилди* (Н. Норқобилов. Тоғдаги ёлғиз одам, 2009, С.14)

В приведенном примере частица *бамисоли* обладает усилительным значением в сочетании со словом *айик* (медведь) и при наличии аффиксов *-дек, -дай*. В этой связи необходимо отметить, что аффикс *-дек* вносит значение сравнения, а все слово *бамисоли* употребляется для усиления смысла предложения.

В поэтической речи стилистическое применение частиц заключается в том, что слова *бамисоли, агар* могут приобретать усеченную форму в виде *мисоли, магар, гар*.

<sup>16</sup>Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. 1 жилд. / А.Мадвалиев тахрири ост. – Тошкент: Ўзбекистон, 2006. – Б. 155.

Это значит, что в узбекском языке существуют стилистически связанные с книжным стилем частицы, которые главным образом встречаются в прозаических и поэтических произведениях.

В немецком и узбекском языках частицы могут быть стилистически нейтральными или окрашенными – обладание ими нейтральной или стилистической окраской становится очевидным в контексте. Эмоция радости позволяет выразить чувство радости, веселья по отношению к человеку или событию. Кроме того, они помогают выразить внутренние чувства, позитивные мысли людей, которые чем-то удовлетворены и довольны. В качестве примера можно привести следующий отрывок:

– *Ох, турли-туман бу қушларнинг бир-бирларига гал бермай сайрашларинчи! Ҳаётни, табиатни, тирикликни алқаб-яйрашларини!..* (У. Ҳамдам Мувозанат, 2007, С. 27).

В центре приведенного контекста – птицы, их пение. Здесь возглас *ох* и частица *-чи* выражают чувство восторга. Так как возглас *ох* находится в начале предложения, он первым извещает об упоении говорящего пением птиц. А частица *-чи* используется в конце предложения, что свидетельствует не только о восхищении говорящего, но и об испытываемой им радости. В следующем примере приведена похожая ситуация:

– *Аёллардан кимдир «Вой худойим-эй, мунча чиройли!» деса, бошқаси «Бўлмаган гап, бу қизгалдоқзор эмас!» деди* (Ҳамдам У. Мувозанат, 2007, С.34).

Фраза *«Вой худойим»* в целом выражает удивление говорящего какой-либо ситуацией. Это изумление может быть, как с положительным, так и с отрицательным оттенком. В основном это проявляется в контексте. В указанном примере приводится фраза *«мунча чиройли»*. Значит, в данном предложении оттенок удивления положительный, а частица *-эй* в очередной раз подтверждает эту положительность и ее усиливает.

Это особенно ярко проявляется и тогда, когда опускается частица *-эй*: *«Вой худойим, мунча чиройли!»* В таком случае предложение кажется фонетически неполным, положительность не выражается столь ощутимо и кажется эмоционально неокрашенной. А при присоединении частицы *-эй* положительность усиливается, придается эмоционально-экспрессивная окрасченность (*«Вой худойим-эй, мунча чиройли!»*).

Выражающие отрицательную эмоционально-экспрессивную окрасченность частицы усиливают и утрируют сарказм, раздражительность, злобу, гнев, досаду и т.д.

Язвительность, глумление и унижение, насмешка, зубоскальство над человеком – такие оттенки чувств возникают в результате отрицательных эмоций, которые проявляются в отношении говорящего к слушателю или явлению, и с целью проявления чувств применяются частицы, несущие в себе оттенок сарказма или его усиливающие. Например:

– *Бизнинг ҳолимиздан хабар оладиган кунингиз ҳам борэкан-ку, деб қаршилади улардан бири* (Х. Дўстмухаммад. Қиссалар, 2011, С.40).

В целом, анализ эмоционально-экспрессивной функции частицы *-ку* показал,

что она вносит в предложения отрицательный оттенок. Частица *-ку* была определена в качестве языкового элемента, проявляющегося при легком и емком выражении чувств. Таким образом, чем свободнее, спонтаннее, естественнее структурирована речь, тем больше ощущается потребность в частицах. В таких ситуациях частица *-ку* служит для обозначения различных эмоционально-экспрессивных оттенков, одним из которых является язвительность. Например:

– *Негадир авваллари эътибор бермаган эканманми, билмадим. Бу хотин бошимнинг устига чиқиб олган экан-ку!* – дея ўзича мулоҳаза юрита бошлади Саид, – *одамлар соямга салом беришга тайёру хоним бўлсалар насиҳат қиладими-ей, худди ёш болани йўлга солгандай йўл-йўриқ кўрсатадими-ей* (У.Хамдам Мувозанат, 2007, С.170).

В приведенном примере из общения героя произведения Саида с самим собой видно, что его жена Манзура сделала что-то такое, что вызвало у него раздражение, и это привело к появлению у Саида негативных чувств к жене. Можно заметить, что частица *-эй* в этом контексте придает саркастический оттенок. Если опустить эту частицу, то предложение будет неполным, станет содержать лишь сухую констатацию фактов: «...одамлар соямга салом беришга тайёру хоним бўлсалар насиҳат қилади, худди ёш болани йўлга солгандай йўл-йўриқ кўрсатади».

– *Бу ёқда отам ҳам бўш келмайди: «Мен хотин томондан ҳеч қандай совга-салом қабул қилмайман, бу менинг эркаклик гуруримга ҳам, ота-бобомиз анъанасига ҳам тўғри келмайди, тушундингми? Пешонасида бўлса, бир кун ўзи уй олади...» Энди сизнинг эркаклик гурурингиз деб болажоним мусофир юртларда саргайиб, изза бўлиб, юрсин-а?»* – дейди бувим ҳам бўш келмай... (У. Хамдам Мувозанат, 2007, С.170).

В приведенном выше контексте отражен конфликт между отцом и бабушкой героя. Мужская гордость не позволяет отцу принять подарки от жены. Заметив его поведение, бабушка героя с укором сказала: «*Болажоним мусофир юртларда, изза бўлиб, юрсин-а?*». В данном случае частица *-а*, наряду с передачей смысла вопроса, означает некоторый сарказм.

Таким образом, в немецком и узбекском языках частицы используются для выражения положительных или отрицательных эмоций в рамках эмоционально-экспрессивной стилистической окрашенности. Частицы с положительной эмоционально-экспрессивной окраской символизируют такие чувства, как восхищение, радость и веселье, привязанность. Выражающие отрицательную эмоционально-экспрессивную окрашенность частицы усиливают и утрируют сарказм, раздражительность, злобу, гнев, принуждение, нетерпеливость и т.д.

Хотя стилистические функции частиц в сопоставляемых языках аналогичны, в немецком литературном языке наблюдается использование специфичных для диалектов частиц. Поскольку в узбекском языке среди частиц уместно явление стилистической вариативности, поэтому в нем важное место занимает стилистическая парадигма. Стилистическая окраска частиц в немецком и узбекском языках реализуется на основе лингвокультурного контекста.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ



1. Современные языковеды определяют частицы как полноправные лингвистические средства, которые не содержат реального лексико-семантического плана выражения и вносят добавочные значения в виде различных модальных оттенков по отношению к конкретному слову, фразе или целому предложению и выражают грамматические, логические, экспрессивные и эмоциональные отношения. Анализ большого количества примеров, проведенный в настоящей работе, позволил внести следующие уточнения в данную дефиницию: частицы, с одной стороны, смягчают грубость, напряжение в предложениях, осложняют семантическую структуру предложения, указывая на предположение, и, с другой стороны, конкретизируют синтаксическую ориентацию предложения. Вместе с тем, частицы как отдельная часть речи или независимый центр структуры предложения с входящим ядром являются инструментом, который выполняет различные синтаксические, семантические, стилистические, коммуникативные и прагматические функции.

2. В узбекской лингвистике определено, что частицы передают дополнительные значения языковых единиц, тогда как в немецкой лингвистике группа частиц в категории партиклия считается неизменяемыми словами, выполняющими служебную функцию.

3. Частицы, имеющие разный характер по форме и содержанию, образуют ядерные сочетания в простых и сложных предложениях, а также в структуре текста вместе со словами или словосочетаниями, входящими во взаимодействие со смыслом целого текста. В ядро частиц могут входить главные члены предложения, то есть подлежащее и сказуемое, и второстепенные члены, то есть дополнения (прямые, косвенные), обстоятельства (его синтаксические группы).

4. Изучение частиц в современной лингвистике осуществляется на основе функционально-семантических, морфологических, синтаксических, стилистических, прагматических, лингвокультурных, когнитивных критериев. Достижения и успехи в развитии лингвистики являются основой для изучения частиц с опорой на различные критерии и способствуют постепенному совершенствованию исследовательских работ.

5. Поскольку основной сферой применения частиц, не влияющих на смысл предложения, является иллокуция, которая отличается глубиной значения, постольку факультативность частиц связана с содержанием, а не со структурой предложения.

6. Дополнительные значения частиц и некоторые выполняемые ими функции в структуре предложения определяются путем применения функционально-семантического критерия. В частности, хотя ряд частиц не имеет лексического значения, они обладают такими функциональными особенностями, как способность реализации дополнительного значения в структуре предложения и выражения модальности, акцента, степени.

7. Присущий грамматике немецкого языка закон каркасного построения является основанием для четкого соблюдения его требований в структуре речи, и это в свою очередь создает особенность в синтаксическом использовании частиц в

этом языке.

8. Частицы являются объектами многочисленных исследований в дискурс-анализе. Текст, который зависит от экстралингвистических факторов, характеризуется как дискурс, раскрывающий семантические и прагматические возможности частиц и создающий благоприятную среду для интерпретации. Следовательно, частицы могут быть объектом изучения путем дискурсивного анализа в зависимости от их участия в реализации аргументативной стратегии дискурса как элементы с широким диапазоном прагматических возможностей и эффективных средств.

9. Одним из специфических свойств частиц считается их способность выражения модальности, при обозначении которой имеются межъязыковые несоответствия не только с формальной стороны, но и в соблюдении закономерностей норм и узуса языковой системы.

10. Национально-культурное своеобразие, выражаемое частицами, непосредственно связано с такими лингвокультурными аспектами языка, как чувство точности, порядочности, экономии. Лингвокультурологический подход к их исследованию позволяет интерпретировать особенности частиц, связанные с важными национально-культурными аспектами языка. Согласно этому подходу исследования, бережливость нации, порядочность носителя языка отражается в уместном использовании частиц в речи и др.

11. Когнитивное изучение частиц помогает выявить такие их особенности, как выполнение функций метаорганизатора общения, маркера фрейма и модификатора речевых действий, осуществляемых на метауровне. Это объясняется тем, что частицы имеют ряд когнитивных признаков, в частности, как маркер фрейма, метаорганизатор интеракции и универсальный динамический механизм.

12. Частицы способны реализовать аксиологические, суггестивные, актуализирующие, текстообразующие, эмоционально-экспрессивные, модифицирующие, интерактивные и семантические функции.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc. 03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01  
ON AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
UNDER UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES**

---

**UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES**

**RANA FAKHRIDINOVNA BEGMATOVA**

**SEMANTIC, SYNTACTIC AND STYLISTIC FEATURES OF PARTICLES IN  
THE GERMAN AND UZBEK LANGUAGES**

**10.00.06 – Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics  
and Translation studies**

**DISSERTATION ABSTRACT FOR THE DOCTOR OF PHILOSOPHY DEGREE (PhD)  
ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

**Tashkent – 2020**

The theme of the dissertation for the Doctor of Philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under № B2017.3. PhD/Fil.342.

The dissertation has been prepared at the Uzbekistan State World Languages University.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, English, Russian(resume)) on the website of Scientific Council [www.uzswlu.uz](http://www.uzswlu.uz) and on the website of «ZiyoNet» information and educational portal [www.ziyo.net](http://www.ziyo.net).

**Scientific supervisor:**

**Rizayev Bakhodir Khaydarovich**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Official opponents:**

**Umarchodjaev Mukhtar Ishankhodjaevich**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Dadaboev Khamidulla Aripovich**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Leading Organization:**


**Namangan State University**


The defence of the dissertation will take place on «30» December 2020 at 1<sup>00</sup>PM at the meeting of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 at the Uzbekistan State World Languages University. (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halka yo'li street, 21A Tel: (99871) 230-12-91; Fax: (99871) 230-12-92; e-mail: [uzswlu\\_info@mail.ru](mailto:uzswlu_info@mail.ru)).

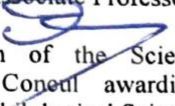
The dissertation could be reviewed in the Information Resource Centre of the Uzbekistan State World Languages University (registration №. 21). Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halka yo'li street, 21A Tel: (99871) 230-12-91; Fax: (99871) 230-12-92.

The abstract of the dissertation was distributed on «18», December 2020 (Protocol of the register №. 21 on «18» December 2020)



  
**G.H. Bakiyeva**  
Chairperson of the Scientific Council awarding Scientific Degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

  
**Kh.B. Samigova**  
Scientific secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Associate Professor

  
**J.A. Yakubov**  
Chairperson of the Scientific Seminar at the Scientific Council awarding Scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

## Introduction (Abstract of Ph.D. Dissertation)

**The topicality and necessity of the dissertation theme.** One of the important issues of world linguistics is the study of such aspects as the factual use and effectiveness of the language. In this regard, interdisciplinary research of small language units, determining the linguistic and national-cultural features of non-fraternal languages, is an important task the linguists facing. It is important to systematize different language tools, to describe the similarities and differences between the two languages. It is important for perspective studies, including anthropocentric analysis of language units used to improve the quality and practical impact of speech.

**The aim of the research** is to reveal the semantic, syntactic, and stylistic similarities and differences of German and Uzbek particles by examining their linguistic features.

**The object of the research** is the system of particle in German and Uzbek.

**The subject of the research** is the similarities and differences between German and Uzbek particles in semantic, syntactic, and stylistic aspects.

**The research methods.** The methods of linguistic characterization, classification, comparison and stylistic analysis are used in the dissertation.

**Scientific novelty** of the research is:

It is scientifically proved that the particles in German and Uzbek are semantic-functional aspects as markers of tactfulness, courtesy, respect, and respect for speech in terms of semantic-functional aspect;

In both languages it has been proven that particles perform semantic, axiological, suggestive, actuarial, text-forming, emotional-expressive, modifying, interactive functions and that these tasks define the meaning of particles;

It is established that the syntactic application of single or double particles, pre- or post-position with respect of the nucleus, and their inherent communicative center are interrelated with their functional-semantic and methodological features.

It has been scientifically defined that particles can be used to perform various syntactic, semantic, stylistic, communicative, and pragmatic functions, which, together with their core, enter into a syntactic relationship, softening the content of speech, rigidity, rudeness;

The study of German and Uzbek particles are based on the criteria for morphological, semantic, syntactic, stylistic, pragmatic, cognitive and linguistic studies.

**The practical implications of the research** are as follows:

the criteria for the study of German and Uzbek particles were determined and their functions were categorized;

the meaning of the particles in German and Uzbek was explored, and multidimensionality (polysemia) and synonyms were studied;

grammatical properties of particles are analyzed ;

the peculiarities of methodical use of particles in the translated languages are described;

The functional-semantic, grammatical, and stylistic similarities of particles in German and Uzbek are revealed.

**Scientific and practical significance of the research results.** The scientific significance of the research is determined by the fact that the German and Uzbek languages are studied in the semantic, syntactic and stylistic aspects of the literary text from the point of view of comparative linguistics.

**The practical significance of the dissertation** is characterized by that the conclusions can be used at higher educational system to teach such disciplines and special courses as "Fundamentals of Speech Culture", "Stylistics", "Lexicology", "Foreign language (German)", "Modern Uzbek language".

**Implementation of the research results.** On the basis of the scientific-theoretical conclusions and recommendations made by the study of languages, in particular, particles of the German and Uzbek languages:

The features of particles that are difficult to understand in teaching German as a foreign language, as they perform various syntactic, semantic, stylistic, communicative, and pragmatic functions, along with their syntactic nucleus, which softens the content of speech, tension, and rudeness were revealed. Conclusions and recommendations of IDT-1-107 "Higher (French, German, Spanish) Education Institutes for Training Specialists and Philologists" improving the quality of the textbook by developing a textbook "Deutsch integriert-1", developed within the framework of the practical project "Creating educational and methodical complexes reflecting Uzbek realities and their electronic versions, ensuring continuity and connectivity." (Reference No. 89-03-4298 of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan as of November 5, 2019). As a result, the scientific and practical knowledge of particles was successfully mastered.

According to the Certificate from the Johann Gutenberg University, Faculty of Philosophy and Philology (German University of Mainz, November 12, 2019), Study at the International Colloquium "Academic Ties between Uzbekistan and Germany", in the Embassy of Germany in Tashkent, scientific-theoretical conclusions about strategies for analyzing the meaning of particles, understanding their semantic-pragmatic meanings in the communication were used in the case studies. (German Embassy in Uzbekistan October 17, 2019). The results provided a basis for highlighting the differences of particles in the Uzbek language and in modern German.

Scientific ideas and results of the dissertation on the use of axiological, suggestive, actuarial, textual, emotional, expressive, modifying, interactive, and semantic functions of particles in German and Uzbek were used effectively in the formation of International project "Deutsch lehrenlernen" by Goethe Institute for German Culture and the Uzbek State University of World Languages' and the Deutsch-usbekisches Wörterbuch, project of emissary-Uzbek dictionary (reference of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan as of November 5, 2019 No. 89-03-4298). As a result, the content of the coursebook and electronic resources designed within the framework of the project has been enriched and the lexical layer of the dictionary has been enriched.

Uzbekistan National Broadcasting company programs as "Education and Development", "Sleepless nights" September 2019 issues prepared by the Editorial Board using the conclusions and decisions for preparing scenarios. Those particles in German and Uzbek are markers of fidelity and human factor becoming the focus of all processes; methodical potential of particles is a factor of meaningful transfer of information as an expression of respectfulness category. (the reference of the National Television and Radio Company of Uzbekistan, September 24, 2019, Uz/R-04-25-1941). As a result, with their popularity and scientific support these broadcasts are artistically and spiritually-enlightened.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; part I)**

1. Бегматова Р.Ф. Гапни актуал бўлакларга ажратишда юкламаларнинг роли // Филология масалалари. – Тошкент, 2005. – № 4. – Б. 105-109. (10.00.00; № 18).
2. Бегматова Р.Ф. Юкламаларнинг функционаллик хусусиятлари // Филология масалалари. – Тошкент, 2005. – № 2-3. – Б. 124-128. (10.00.00; № 18).
3. Бегматова Р.Ф. Юкламаларнинг кўшалоклашув (комбинация) имкониятлари // СамДУ Ахборотномаси. – Самарқанд, 2006. – № 6. – Б. 86-88. (10.00.00; № 6).
4. Бегматова Р.Ф. Немис тилида юкламаларнинг илова қурилма таркибидаги вазифалари // Ўзбекистонда хорижий тиллар. Илмий-методик электрон журнал. – Тошкент, 2015. – № 1. – Б. 59-64. (10.00.00; № 17).
5. Бегматова Р.Ф. Юкламалар эмоционал-экспрессив бирлик сифатида // Тил ва адабиёт таълими Ўзбекистон Республикаси халқ таълими вазирлигининг илмий-методик журнали. – Тошкент, 2015.– № 12. – Б. 43-45. (10.00.00; № 9).
6. Бегматова Р.Ф. Немис ва ўзбек тилларида субстанциал-прагматик унсурлар – юкламалар таърифларига доир // ЎЗМУ хабарлари. – Тошкент, 2018. – № 1. – Б. 254-257. (10.00.00; № 15).
7. Бегматова Р.Ф. Немис ва ўзбек тилларида юкламаларнинг эмоционал-экспрессив функциялари тўғрисидаги назарий қарашлар // Бухоро давлат университети илмий ахбороти. – Бухоро, 2018. – № 1. – Б. 78-81. (10.00.00; № 1).
8. Begmatova R.F. Linguocultural and Cognitive Criteria in Study of Particles in German and Uzbek Languages // European Journal of Research. – Vienna, Austria, 2018. – P. 104 -109. (Impact factor 2018: 5.069)
9. Бегматова Р.Ф. К вопросу разграничения суггестивной и смягчающей функции частиц в немецком и узбекском языках // Вестник Челябинского государственного университета. Филологические науки, вып. 118. – Челябинск, 2019. – № 10. – С. 29-34. (МДХ, 10.00.00; №10).
10. Бегматова Р.Ф. Немис ва ўзбек тилларида юкламаларнинг модаллик маъно жиноси // Илм сарчашмалари илмий ахборотномаси. – Урганч, 2019. – № 10. – Б. 132-135. (10.00.00; № 3).
11. Begmatova R.F. Abtönungspartikeln und ihre Funktionen // Linguistische Treffen in Wrocław. – Wrocław – Dresden, 2019(I). – № 15. – S. 41-48.
12. Бегматова Р.Ф. О прагматических, когнитивных и лингвокультурных свойствах частиц в немецком и узбекском языках // Глобальная наука и инновации 2019. Сборник материалов международной научно-практической конференции. – Астана, 2019. – С. 247-252.



13. Бегматова Р.Ф. Экспрессивлик ва юкламалар // Когнитив тилшунослик ва филологиянинг долзарб масалалари. Республика илмий-амалий конференцияси материаллари. – Фарғона, 2017. – Б. 281-283.

14. Бегматова Р.Ф. Юкламаларнинг суггестив функцияси // Хорижий тилшунослик ва адабиётшуносликнинг қиёсий-типологик таҳлили. Республика илмий-амалий анжуман материаллари тўплами. – Қарши, 2018. – Б. 179-181.

15. Begmatova R.F. Zu Funktionen und Übersetzungsmöglichkeiten der deutschen Abtönungspartikeln ins Usbekische // Approches en Linguistique Fonctionnelle: Actes du XXVème Colloque International de Linguistique Fonctionnelle. – Frankfurt am Main, 2002. – S. 350-355.

## II бўлим (II часть, partII)

16. Бегматова Р.Ф. Nur юкласининг пресуппозицияси // Ижодкор ёшлар ва фан-техника тараққиёти. Илмий-амалий анжуман материаллари. – Бухоро, 2004. – S. 141-143.

17. Бегматова Р.Ф. Олмон тилида *es* шахссиз олмошининг юкламалик функцияси // Илм-фан тараққиётида олима аёлларнинг ўрни. Илмий-амалий анжуман материаллари. – Тошкент, 2005. – Б. 266-269.

18. Бегматова Р.Ф. Пресуппозиция ходисасининг юкламалар томонидан ифодаланиши // Хорижий тилларни ўқитиш жараёнида янги педагогик технологияларни қўллаш. Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Тошкент, 2005. – Б. 52-54.

19. Бегматова Р.Ф. Модал юкламаларни дарсда қўллаш муаммолари // Чет тили дарсларида янги педагогик технологиялардан фойдаланиш. – Фарғона, 2005. – Б. 25-30.

20. Begmatova R.F. Überlegungen zur Methodik der Vermittlung des Gebrauchs der deutschen Modalpartikeln // The Thesis Collection of the international conference of young scientists devoted to 1000 years anniversary of Mamun Academy Xoresm. – Tashkent, 2006. – Б. 277-279.

21. Бегматова Р.Ф. Олмон тилида *denn* юкласининг синтактик хусусиятлари // Ёш олим. Илмий амалий анжуман материаллари. – Тошкент, 2006. – Б. 65-68.

22. Бегматова Р.Ф. Юкламаларнинг матн таркибидаги позициялари *абер* юкласи мисолида // Чет тилларни ўқитиш ва ўрганиш муаммолари. Республика илмий-амалий анжумани. – Тошкент, 2006. – Б. 94-97.

23. Бегматова Р.Ф. Немис тилидаги мавжуд юмшатиш юкламаларининг коммуникатив функциялари // Современная техника и технология горно-металлургической отрасли и пути их развития. Материалы республиканской научно-технической конференции. – Навоий, 2006. – Б. 459-461.

24. Бегматова Р.Ф. Қатъиятликни юмшатишда лексик-грамматик воситаларнинг аҳамияти // Чет тиллари ва миллий менталитет. Республика илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент, 2007. – Б. 63-65.

25. Бегматова Р.Ф. Юкламалар – прагматик лингвистиканинг конституенти. Чет тиллари ва миллий менталитет. Республика илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент, 2007. – Б. 27-30.

26. Бегматова Р.Ф. Немис тилидаги юкламаларнинг адекватлик хусусиятлари // Роман ва герман тилшунослигининг долзарб муаммолари. Республика илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент, 2009. – Б. 75-77.
27. Бегматова Р.Ф. Коммуникатив матннинг муваффақиятини таъминлашда юкламалар дискурсив сўзлар сифатида // Матн лингвистикасининг назарий ва амалий масалалари. Республика илмий-амалий конференцияси мақолалари тўплами. – Тошкент, 2012. – Б. 105-106.
28. Бегматова Р.Ф. Немис тилида *halt* ва *eben* юкламаларининг адекватлик хусусиятлари // Формирование гармонично развитого поколения в современных условиях. – Ташкент, 2012. – № 4. – Б. 152-154.
29. Бегматова Р.Ф. Немис тилидаги юкламаларнинг ономасиологик тадқиқи // Ёш олим – 2014. Илмий-амалий анжуман материаллари. – Тошкент, 2014. – Б. 60-62.
30. Бегматова Р.Ф. Немис тилида *nur* юкламасининг гаплар таркибидаги вазифалари // Гармонично развитое поколение – условие стабильности развития Республики Узбекистан. Сборник научно-методических статей. – Ташкент, 2015. – Б. 30-34.
31. Бегматова Р.Ф. Юкламаларнинг мультифункционаллик хусусиятлари (*denn* юкламаси мисолида) // Замонавий тилшунослик, адабиётшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб масалалари. Илмий мақолалар тўплами. – Тошкент, 2015. – Б. 23-25.
32. Бегматова Р.Ф. Диалогик нутқнинг ўзига хос хусусиятлари // Гармонично развитое поколение – условие стабильности развития Республики Узбекистан. Сборник научно-методических статей. – Ташкент, 2015. – Б. 99-103.
33. Бегматова Р.Ф. Юкламаларнинг ўз ядросига нисбатан ёнма-ён ва дистант жойлашувининг ўзига хос хусусиятлари // Гармонично развитое поколение – условие стабильности развития Республики Узбекистан. Сборник научно-методических статей. – Ташкент, 2015. – Б. 103-106.
34. Бегматова Р.Ф. Ўзбек адабий тилида юкламаларнинг ранго-ранг вазифалари // Замонавий тилшунослик, адабиётшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб масалалари. Республика илмий-амалий конференция материаллари. – Фарғона, 2017. – Б. 84-88.

Автореферат «Тошкент Тиббиёт академияси» журнали таҳририятида таҳрирдан ўтказилиб, ўзбек, рус ва инглиз тилларидаги матнлар ўзаро мувофиқлаштирилди.



Бичими: 84x60  $\frac{1}{16}$ . «Times New Roman» гарнитураси.  
Рақамли босма усулда босилди.  
Шартли босма табағи: 3. Адади 100. Буюртма № 228.

Гувоҳнома № 10-3719  
“Тошкент кимё технология институти” босмаҳонасида чоп этилган.  
Босмаҳона манзили: 100011, Тошкент ш., Навоий кўчаси, 32-уй.